

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 仙女笛(the Fairy Flute) 000001

2. 仙女笛(the Fairy Flute) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仙女笛(The fairy flute)

第1/2页

[wʌn]
1
1

1

[ðə; ði] ['feri] FLUTE2
THE FAIRY FLUTE2
这 仙女 FLUTE2

仙女之笛2

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

['fɛərɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪmnɪz]
Fairies and Chimneys
仙女 和 烟囱

仙女与烟囱

[ðə; ði] ['feri] Green3
The Fairy Green3
这 仙女 Green3

仙女绿3

[ðə; ði] ['feri] [flu:t]
THE FAIRY FLUTE
这 仙女 长笛

仙女之笛

[baɪ]
BY
经过

经过

[roʊz] -
ROSE FYLEMAN
玫瑰 -

罗斯·费尔曼

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['fɛərɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪmnɪz]
AUTHOR OF " FAIRIES AND CHIMNEYS
作者 的 " 仙女 和 烟囱

《仙女与烟囱》的作者

" ['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
" SECOND EDITION
" 第二 版

第二版

['mɛθju:ən] & [ˌsi: 'oʊ] . ['lɪmɪtɪd] .
METHUEN & CO . LTD .
美休恩 & 一氧化碳 . 有限公司 .

美休恩有限公司

- ['esɪks] [stri:t] ['dʌblju:] ! [si:] .
36 ESSEX STREET W . C .
- 埃塞克斯 街道 W . C .

埃塞克斯街36号洗手间

LONDON4
LONDON4
LONDON4

伦敦4

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɑ:k'toʊbər] 6th -
First Published October 6th 1921
第一的 已发布 十月 6th -

首次出版于1921年10月6日

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] -
Second Edition 19225
第二 版 -

第二版 19225

[tu:; tə] [ɔ:l]
TO ALL
到 全部

致所有人

[maɪ] ['nefju:z] [ænd; ənd] NIECES7
MY NEPHEWS AND NIECES7
我的 侄子们 和 NIECES7

我的侄子侄女们7

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌkɑ:nsə'leɪ(ə)n][naɪn]
Consolation 9
安慰 9

安慰9

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:t] [ə; eɪ] ['feri] -
If you meet a Fairy 11
如果 你 见面 一个 仙女 -

如果你遇到一位仙女11

['feri] [lɔ:r] -
Fairy Lore 13
仙女 知识 -

仙女传说 13

['evri] ['feri] [hæz; həz][ə; eɪ][stɑ:r] -
Every Fairy has a Star 15
每一个 仙女 有 一个 星星 -

每个仙子都有一颗星 15

[ðə; ði] ['feri] ['lʌvər] -
The Fairy Lover 17
这 仙女 情人 -

仙女情人 17

[ðə; ði] ['feri] ['teɪlə] -
The Fairy Tailor 19
这 仙女 裁缝 -

仙女裁缝 19

[æt; ət] [dɑ:n] -
At Dawn 22
在 黎明 -

黎明时分 22

[ðə; ði] [ɡri:n] [lɑ:k] -
The Green Loch 24
这 绿色的 湖 -

绿湖 24

[ðə; ði]['skaɪlərk] -
The Skylark 26
这 云雀 -

云雀26号

[ɪn][bə:nd] [stri:t] -
In Bond Street 28
在 纽带 街道 -

在邦德街28号

['tɪməθi] -
Timothy 29
蒂莫西 -

提摩太前书 29

['feri] ['lʌləbaɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] -
Fairy Lullaby for a Mortal 31
仙女 催眠曲 为了 一个 凡人 -

凡人仙女摇篮曲 31

[ðə; ði] [kə'neri] -
The Canary 33
这 金丝雀 -

金丝雀33

['reɪni] ['mɔ:rnɪŋ] -
Rainy Morning 35
下雨 早晨 -

雨后的早晨 35

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['fɛəriz] [sɪŋ] -
This is the Way the Fairies sing 37
这 是 这 方式 这 仙女 唱歌 -

这是仙女们唱歌的方式 37

[ðə; ði] ['feri] [bɔ:l] -
The Fairy Ball 39
这 仙女 球 -

仙女舞会 39

['ju:sf(ə)l] [hɪnts] -
Useful Hints 40
有用 提示 -

实用提示 40

[ðə; ði] ['feri] ['flu:t] -
The Fairy Flute 41
这 仙女 长笛 -

仙女之笛 41

[ðə; ði][ˈæp(ə)] - [tri:] -
The Apple - Tree 43
这 苹果 - 树 -

苹果树 43

[ə; eɪ][streɪndʒ] [pɜː] -
A Strange Pair 44
一个 奇怪的 一对 -

一对奇特的组合 44

[ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] -
The Willow Princesses 46
这 柳 公主们 -

柳树公主 46

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] -
A Visitor 47
一个 游客 -

访客 47

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [prɪns] -
The Little Prince 48
这 小的 王子 -

小王子 48

[ˈtempər] -
Temper 49
脾气 -

温度 49

[best] -
Best 51
最好的 -

最佳51

[wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] -
What I shall be 52
什么 我 将 是 -

我将52岁

[ˈsʌmtaɪmz] -
Sometimes 53
有时 -

有时是53

[prɪˈper] ! -
Prepare ! 55
准备 ! -

准备！ 55

[ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] -
A Voyage 56
一个 航程 -

航程56

[ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] -
A Complaint 58
一个 抱怨 -

投诉 58

[ðə; ði] [ˈfiəriːz] [ɡɪv] [θæŋks] -
The Fairies give Thanks 609
这 仙女 给 谢谢 -

仙女们致谢 609

[ðə; ði] ['feri] [flu:t]
THE FAIRY FLUTE
这 仙女 长笛

仙女之笛

[ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n]
CONSOLATION
安慰

安慰

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [smɔ:l]
You may be very ugly and freckledy and small
你 可能 是 非常 丑陋的 和 - 和 小的

你可能长相丑陋、满脸雀斑、身材矮小。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌbi] [noʊz] [ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ][noʊz][æt; ət][ɔ:l] ;
And have a little stubby nose that's not a nose at all ;
和 有 一个 小的 矮胖的 鼻子 那就是 不是 一个 鼻子 在 全部 ;

而且鼻子又短又粗，根本算不上鼻子；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][bæd][æt; ət] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [wɜ:rs] [æt; ət] [sʌmz] ,
You may be bad at spelling and you may be worse at sums ,
你 可能 是 坏的 在 拼写 和 你 可能 是 更糟 在 总和 ,

你可能拼写很差，算术也不太好。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['stu:pɪd]['fɪŋgərz] [ðæt][jʊr; jər]['nænə] [sez] [ɑ:r; ər] [θʌmz] ,
You may have stupid fingers that your Nanna says are thumbs ,
你 可能 有 愚蠢的 手指 那 你的 奶奶 说道 是 拇指 ,

你可能长着一双奇形怪状的手指，你奶奶会说那是大拇指。

[ænd; ənd][lɔ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] , ['nevər][faɪnd] ,
And lots of things you look for you may never , never find ,
和 很多 的 事物 你 看 为了 你 可能 绝不 , 绝不 寻找 ,

很多你寻找的东西，可能永远也找不到。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʌv] [ðə; ði] ['fɛərɪz] — [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .
But if you love the fairies — you don't mind .
但 如果 你 爱 这 仙女 — 你 不 头脑 .

但如果你喜欢仙女——你就不会介意。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [juː; jʊ] [ri:d] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz]
You may be rather frightened when you read of wolves and bears
你 可能 是 相当 害怕 什么时候 你 读 的 狼 和 熊

你读到关于狼和熊的故事时可能会感到害怕。

[ɔ:r] [wen] [juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] ['kʌbərd] - [pleɪs] [bɪˈni:θ] [ðə; ði]['ætɪk] [sterz] ; -
Or when you pass the cupboard - place beneath the attic stairs ; 10
或者什么时候 你 经过 这 橱柜 - 地方 下面 这 阁楼 楼梯 ; -

或者当你经过阁楼楼梯下方的橱柜时； 10

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [laɪk][,aɪˈti:] [wen] ['θʌndər] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz]
You may not always like it when thunder makes a noise
你 可能 不是 总是 喜欢 它 什么时候 雷 制作 一个 噪音

你可能并不总是喜欢打雷的声音。

[ðæt] [si:mz] [soʊ] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [bɪgə(r)][ðæn; ðən]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ;
That seems so much , much bigger than little girls and boys ;
那 似乎 所以 很多 , 很多 大 比 小的 女孩们 和 男孩们 ;

这似乎比小男孩和小女孩要大得多；

[juː; jʊ] [meɪ] [fi:l] ['ræðər] ['loʊnli] [wen] [juː; jʊ]['weɪkən][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
You may feel rather lonely when you waken in the night ,
你 可能 感觉 相当 孤独 什么时候 你 唤醒 在 这 夜晚 ,

你夜里醒来时可能会感到相当孤独。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [lʌv] [juː; jʊ] — [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] . -
But if the fairies love you — it's all right . 11
但 如果 这 仙女 爱 你 — 它是全部 正确的 . -

但如果仙女们喜欢你——那就没问题。 11

[ɪf] [juː; jʊ] [mi:t] [ə; eɪ] [ˈfɛəri]
IF YOU MEET A FAIRY
如果 你 见面 一个 仙女

如果你遇到一位仙女

[ɪf] [juː; jʊ] [mi:t] [ə; eɪ] [ˈfɛəri]
If you meet a fairy
如果 你 见面 一个 仙女

如果你遇到一位仙女

[dəʊnt] [rʌn] [əˈweɪ] ;
Don't run away ;
不 跑步 离开 ;

不要逃跑；

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə][hɜ:rt][juː; jʊ] ,
She won't want to hurt you ,
她 惯于 想 到 伤害 你 ,

她不会想伤害你的。

[ʃi:l] [ˈoʊnli][wɑ:nt][tuː; tə] [pleɪ] .
She'll only want to play .
壳 仅有的 想 到 玩 .

她只想玩。

[ʃoʊ] [hɜ:r; hɜr] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
Show her round the garden ,
展示 她 圆形的 这 花园 ,

带她参观花园，

[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː] ,
Round the house too ,
圆形的 这 房子 也 ,

房子周围也是如此，

[ʃi:l] [wɑ:nt][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
She'll want to see the kitchen
壳 想 到 看 这 厨房

她想看看厨房。

([aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz][duː]) .
(I know they always do) .
(我 知道 他们 总是 做) .

(我知道他们总是这样)。

[faɪnd][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈprez(ə)nt]
Find a tiny present
寻找 一个 微小的 展示

找一份小礼物

[tuː; tə] [gɪv] [hɜ:r; hɜr] [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz] ,
To give her when she goes ,
到 给 她 什么时候 她 去 ,

临别时给她的

[ðeɪ] [lʌv] [ˈsɪlvər][ˈpeɪpər]
They love silver paper
他们 爱 银 纸

他们喜欢银纸

[ænd; ɐnd][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪbən] [ˈbəʊz, ˈboʊz] .
And little ribbon bows .
和 小的 丝带 弓 .

还有小小的丝带蝴蝶结。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌns]
I knew a little girl once
我 知道 一个 小的 女孩 一次

我曾经认识一个小女孩

[hu:] [sɔ:] [ˈtwenti] - [θri:]
Who saw twenty - three
WHO 锯 二十 - 三

谁见过二十三个

[ˈpleɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd]
Playing in the orchard
玩耍 在 这 果园

在果园里玩耍

[æz; əz][ˈdʒɔ:li][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] . -
As jolly as could be . 12
作为 快乐的 作为 可以 是 . -

真是无比快乐。12

[ðeɪ] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
They asked her to dance with them
他们 问 她 到 舞蹈 和 他们

他们邀请她和他们一起跳舞。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [fɔ:r] ;
To make a twenty - four ;
到 制作 一个 二十 - 四 ;

凑够二十四；

[ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri]
She ran to the nursery
她 跑 到 这 苗圃

她跑向育婴室

[ænd; ɐnd][hɪd][brˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] .
And hid behind the door .
和 隐藏 在后面 这 门 .

然后躲在门后。

[hɪd][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [dɔ:r] —
Hid behind the nursery door —
隐藏 在后面 这 苗圃 门 —

藏在育婴室门后——

([wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] !)
(What a thing to do !)
(什么 一个 事物 到 做 !)

(真是岂有此理！)

[ʃi:; ʃi] [gru:] [ʌp] [ˈveri] [ˈsɔ:ləm]
She grew up very solemn
她 生长 向上 非常 庄严

她从小就非常严肃。

[ænd; ɐnd][ˈræðər] [ˈʌgli] [tu:] .
And rather ugly too .
和 相当 丑陋的 也 .

而且还挺丑的。

[ɪf] [juː; jʊ] [mi:t] [ə; eɪ] [ˈferi]
If you meet a fairy
如果 你 见面 一个 仙女

如果你遇到一位仙女

[rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
Remember what I say ,
记住 什么 我 说 ,

记住我的话，

[tɔ:k] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈnaɪsli]
Talk to her nicely
讲话 到 她 很好

好好跟她说话

[ænd; ʌnd] [dəʊnt] [rʌn] [əˈweɪ] . -
And don't run away . 13
和 不 跑步 离开 . -

别逃跑。13

[ˈferi] [lɔ:r]
FAIRY LORE
仙女 知识

仙女传说

[ˈfɛəriz] [lɜːrn] [tuː; tə] [dæns] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɔ:k] ;
Fairies learn to dance before they learn to walk ;
仙女 学习 到 舞蹈 前 他们 学习 到 走 ;

仙女们先学会跳舞，然后才学会走路；

[ˈfɛəriz] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔ:k] ;
Fairies learn to sing before they learn to talk ;
仙女 学习 到 唱歌 前 他们 学习 到 讲话 ;

仙女们先学会唱歌，然后才学会说话；

[ˈfɛəriz] [lɜːrn] [ðer; ðər] [kaʊntɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkuːkuːz] [kɔ:l] ;
Fairies learn their counting from the cuckoo's call ;
仙女 学习 他们的 计数 从 这 杜鹃鸟 称呼 ;

仙女们通过杜鹃鸟的叫声学会数数；

[ðeɪ] [duː] [nɑ:t] [lɜːrn] [dʒiˈɑːgrəfi] [æt; ət] [ɔ:l] .
They do not learn Geography at all .
他们 做 不是 学习 地理 在 全部 .

他们根本不学地理。

[ˈfɛəriz] [goʊ] [ə; eɪ] - [ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪtʃɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] [bruːmz]
Fairies go a - riding with witches on their brooms
仙女 去 一个 - 骑术 和 女巫 在 他们的 扫帚

仙女们和女巫们一起骑着扫帚兜风

[ænd; ʌnd] [sti:l] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈreinbəʊz] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] ;
And steal away the rainbows to brighten up their rooms ;
和 偷 离开 这 彩虹 到 提亮 向上 他们的 房间 ;

偷走彩虹来点亮他们的房间；

[ˈfɛəriz] [laɪk] [ə; eɪ] [skaɪ] - [dæns] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fiːst] ;
Fairies like a sky - dance better than a feast ;
仙女 喜欢 一个 天空 - 舞蹈 更好的 比 一个 盛宴 ;

仙女们更喜欢在空中跳舞，而不是享用盛宴；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [liːst] . -
They have a birthday once a week at least . 14
他们 有 一个 生日 一次 一个 星期 在 至少 . -

他们每周至少过一次生日。14

[ˈfɛərɪz] [θɪŋk] [ðə; ði][reɪn][æz; əz] [ˈprɪtɪ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ;
Fairies think the rain as pretty as the sun ;
仙女 思考 这 雨 作为 漂亮的 作为 这 太阳 ;
仙女们觉得雨和太阳一样美丽;

[ˈfɛərɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ˈtrespæs] - [ˈbɔ:rdz] [ɑ:r; əɹ][ˈoʊnli] [meɪd] [fɔ:r; fər][fʌn] ;
Fairies think that trespass - boards are only made for fun ;
仙女 思考 那 侵入 - 板 是 仅有的 制成 为了 乐趣 ;
仙女们认为禁入牌只是为了好玩;

[ˈfɛərɪz] [θɪŋk] [ðæt] [pɛpəˈmɪnts] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [θɪŋ] [ðeɪ] [noʊ] ;
Fairies think that peppermint's the nicest thing they know ;
仙女 思考 那 薄荷的 这 最友善的 事物 他们 知道 ;
小仙女们认为薄荷是她们所知的最美好的东西;

[aɪ][ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [wen] [aɪ][goʊ] . -
I always take a packet when I go . 15
我 总是 拿 一个 包 什么时候 我 去 . -
我每次出门都会带一包。15

[ˈevri] [ˈferi] [hæz; həz][ə; eɪ][stɑ:r]
EVERY FAIRY HAS A STAR
每一个 仙女 有 一个 星星
每个仙女都有一颗星星

[ˈevri] [ˈferi] [hæz; həz][ə; eɪ][stɑ:r]
Every fairy has a star
每一个 仙女 有 一个 星星
每个仙女都有一颗星星

[wer] [ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈtaɪni] [ˈtreʒərz] [ɑ:r; əɹ] ,
Where all her tiny treasures are ,
在哪里 全部 她 微小的 宝藏 是 ,
她所有的小宝贝都放在哪里?

[ænd; ænd][ðer; ðər][hɜ:r; hər][ˈfeɪθf(ə)l] [noʊm] ,
And there her faithful gnome ,
和 那里 她 忠实 侏儒 ,
还有她忠实的小矮人,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][goʊz] [aʊt][æt; ət] [naɪt]
As soon as she goes out at night
作为 很快 作为 她 去 出去 在 夜晚
她一到晚上出门

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sets][ə; eɪ] [laɪt]
Against the window sets a light
反对 这 窗户 套 一个 光
窗外摆放着一盏灯

[tu:; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ˈhoʊm] .
To guide his lady home .
到 指导 他的 女士 家 .
护送他的女士回家。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [hi:; hi][stændz]
And at the open door he stands
和 在 这 打开 门 他 站立
他站在敞开的门口。

[ænd; ænd] [weɪvz] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtwɪŋklɪŋ] [hændz]
And waves his little twinkling hands
和 波浪 他的 小的 闪烁 双手
他挥舞着闪闪发光的小手

[æz; əz] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ʃi:; ʃi][gʊʊz] ;
As down to earth she goes ;
作为 向下 到 地球 她 去 ;

她脚踏实地；

[ðen] [sɪts][ænd; ənd] [weɪts] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] [θru:] ,
Then sits and waits the long night through ,
然后 坐着 和 等待 这 长的 夜晚 通过 ,

然后就坐着，等待漫漫长夜。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɔ:r] [tu:]
And sometimes sings a song or two
和 有时 唱歌 一个 歌曲 或者 二

有时还会唱一两首歌。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ][doʊz] .
And sometimes has a doze .
和 有时 有 一个 瞌睡 .

有时会打盹。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [kroʊ] [ʌv; əv] [kɑ:k]
But at the earliest crow of cock
但 在 这 最早 乌鸦 的 公鸡

但就在鸡鸣声最早的时候

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [flɑ:k] ,
Back to the sky the fairies flock ,
后退 到 这 天空 这 仙女 群 ,

仙子们重返天空，

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:z] [ðeɪ] [stænd][ænd; ənd] knock16
And at their doors they stand and knock16
和 在 他们的 门 他们 站立 和 knock16

他们站在他们的门前敲门。16

([ðə; ði] [er] [ɪz] [ki:n] [ænd; ənd] [tʃɪl]) —
(The air is keen and chill) —
(这 空气 是 敏锐的 和 寒意) —

(空气凛冽而寒冷)

[ðeɪ] [du:][na:t][weɪt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] ;
They do not wait to see the sun ;
他们 做 不是 等待 到 看 这 太阳 ;

它们不等太阳升起；

[streɪt] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][bedz] [ðeɪ] [rʌn] ;
Straight to their little beds they run ;
直的 到 他们的 小的 床 他们 跑步 ;

它们径直跑向自己的小床；

[ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] [ˈda:kənd] [wʌn][baɪ][wʌn]
The stars are darkened one by one
这 明星 是 变暗 一 经过 一

星星一颗颗黯淡了下来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [sti:l] . -
And all the sky is still . 17
和 全部 这 天空 是 仍然 . -

天空一片寂静。17

[ðə; ði] [ˈferɪ] [ˈlʌvər]
THE FAIRY LOVER
这 仙女 情人

仙女情人

[jʊː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈɔːrtʃərd] , [jʊː; jʊ] [sɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈbəʊər]
You walk in your orchard , you sit in your bower
你 走 在 你的 果园 , 你 坐 在 你的 凉亭
你漫步在你的果园里, 你坐在你的凉亭里

[mɪd] [ˈplentɪf(ə)l] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] ;
Mid plentiful treasure of fruit and of flower ;
中 丰富 宝藏 的 水果 和 的 花 ;
盛产水果和鲜花;

[bʌt; bət] [jʊː; jʊ] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,
But you shall have pleasaunces brighter than these ,
但 你 将 有 欢乐 更亮 比 这些 ;
但你将拥有比这更美好的快乐,

[wɪð; wɪθ] [ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd] [ˈmædʒɪk(ə)l] [triːz] .
With magical blossoms and magical trees .
和 神奇 花朵 和 神奇 树木 .
有神奇的花朵和神奇的树木。

[jʊr; jər] [treɪn] [ɪz] [ʌv; əv] [ˈdæməsk] , [rɪt] [fəʊld] [əˈpɑːn] [fəʊld] ,
Your train is of damask , rich fold upon fold ,
你的 火车 是 的 绫 , 富有的 折叠 之上 折叠 ;
你的裙摆是用锦缎制成的, 层层叠叠, 华丽无比。

[jʊr; jər] [gaʊn] [ɪz] [ʌv; əv] [ˈkrɪmz(ə)n] , [jʊr; jər] [juːz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ɡoʊld] ;
Your gown is of crimson , your shoes are of gold ;
你的 袍 是 的 赤红 , 你的 鞋 是 的 金子 ;
你的长袍是深红色的, 你的鞋子是金色的;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmænt(ə)] [ʌv; əv] [ˈreinbəʊz] [jæɪ; jæɪ] [ræp] [jʊː; jʊ] [əˈbaʊt] ,
But a mantle of rainbows shall wrap you about ,
但 一个 地幔 的 彩虹 将 裹 你 关于 ;
但一道彩虹将把你包裹起来,

[brɪˈsprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [stɑːr] - [dʌst] [wɪðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] .
Besprinkled with star - dust within and without .
撒上 和 星星 - 灰尘 之内 和 没有 .
内外都洒满了星尘。

[jʊr; jər] [ˈleɪdɪz] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd] [fer]
Your ladies - in - waiting are gracious and fair
你的 女士们 - 在 - 等待 是 亲切 和 公平的
您的侍女们优雅而公正。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [peɪdʒ] [stændz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃer] ;
And a little page stands by the side of your chair ;
和 一个 小的 页 站立 经过 这 边 的 你的 椅子 ;
椅子旁边放着一张小纸片;

[bʌt; bət] [æən; ən] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ˈɡɒblɪnz] [jæɪ; jæɪ] [duː] [jʊr; jər] [brɪˈhest]
But an army of goblins shall do your behest
但 一个 军队 的 哥布林 将 做 你的 要求
但一支哥布林大军将遵照你的命令行事。

[ænd; ənd] [flaɪ] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈbɪdɪŋ] [tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [west] . -
And fly at your bidding to East and to West . 18
和 飞 在 你的 投标 到 东方 和 到 西方 . -
听从你的命令, 向东向西飞去。18

[jʊː; jʊ] [jæɪ; jæɪ] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvelvəti] [mɔːs] ,
You shall sit on a cushion of velvety moss ,
你 将 坐 在 一个 软垫 的 天鹅绒般的 苔藓 ;
你将坐在天鹅绒般的苔藓垫子上,

[im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnbi:mz] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] ,
Embroidered with sunbeams across and across ,
绣花 和 阳光 穿过 和 穿过 ,
绣满了纵横交错的阳光图案,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['græʃhɑ:pər] ['kɔ:rəs] [[æɪ; ʃəl] [meɪk] [ju:; jʊ] [gʊd] [tʃɪr]
And a grasshopper chorus shall make you good cheer
和 一个 蚱蜢 合唱 将 制作 你 好的 欢呼
蚱蜢的合唱会让你心情愉悦

[ɔ:r] [tʃɑ:rm] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['lʌlə,bɑɪz] , [dɪr] .
Or charm you with delicate lullabies , dear .
或者 魅力 你 和 精美的 摇篮曲 , 亲爱的 .
或者用轻柔的摇篮曲哄你入睡，亲爱的。

[aɪ] [wɪl] [tæp][æt; ət][jʊr; jər] ['wɪndəʊ] [sʌm; səm] [mu:n] - ['sɪlvəd] [naɪt] ,
I will tap at your window some moon - silvered night ,
我 将要 轻敲 在 你的 窗户 一些 月亮 - 银色 夜晚 ,
在某个月光皎洁的夜晚，我会轻轻敲响你的窗户。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [li:n] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['dʒesəmi:n] [waɪt]
And when you lean down through the jessamine white
和 什么时候 你 倾斜 向下 通过 这 茉莉花 白色的
当你俯身穿过茉莉花丛时

[maɪ] ['feri] - [swɪft] [wɪŋz] [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['sɔ:ftli] [ʌn'fɜ:rl]
My fairy - swift wings I shall softly unfurl
我的 仙女 - 迅速 翅膀 我 将 轻轻 展开
我将轻轻展开我轻盈如仙的翅膀

[ænd; ənd] [ber] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə][maɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] [pɜ:rl] . -
And bear you away to my palace of pearl . 19
和 熊 你 离开 到 我的 宫殿 的 珍珠 . -
然后带你到我的珍珠宫殿去。19

[ðə; ði] ['feri] ['teɪlər]
THE FAIRY TAILOR
这 仙女 裁缝
仙女裁缝

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['flaʊər] - [bed] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['hɑ:lihɑ:k]
Sitting on the flower - bed beneath the hollyhocks
坐着 在 这 花 - 床 下面 这 蜀葵
坐在蜀葵花坛下

[aɪ][spaɪd][ðə; ði]['taɪni] ['teɪlər] [hu:] [meɪks] [ðə; ði] ['fɛərɪz] - [frɑ:ks] ;
I spied the tiny tailor who makes the fairies ' frocks ;
我 间谍 这 微小的 裁缝 WHO 制作 这 仙女 - 连衣裙 ;
我瞥见了那个给仙女们做衣服的小裁缝；

[ðer; ðər][hi:; hi][sæt][ə; eɪ] - ['stɪtʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n]
There he sat a - stitching all the afternoon
那里 他 卫星 一个 - 缝合 全部 这 下午
他整个下午都坐在那里缝纫。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪti] [tu:; tə][ə; eɪ] [kweɪnt] [wi:] [tu:n] :
And sang a little ditty to a quaint wee tune :
和 唱 一个 小的 小调 到 一个 古雅 哇 调 :
然后，他用一首古朴的小调唱起了一首小曲：

“ [greɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɒblɪnz] , [blu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [elvz] ,
“ **Grey for the goblins , blue for the elves ,**
” 灰色的 为了 这 哥布林 , 蓝色的 为了 这 精灵 ,
“灰色代表哥布林，蓝色代表精灵，

[braʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [nəʊmz] [ðæt] [lɪv; laɪv][baɪ] [ðəm'selvz] ,
Brown for the little gnomes that live by themselves ,
棕色的 为了 这 小的 地精 那 居住 经过 他们自己 ,
棕色, 适合那些独自居住的小矮人,

[waɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɪksɪz] [ðæt] [dæns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] —
White for the pixies that dance upon the green —
白色的 为了 这 小精灵 那 舞蹈 之上 这 绿色的 —
白色献给在绿茵上翩翩起舞的小精灵们——

[bʌt; bət] [wer] [jæl; jəl][aɪ][faɪnd][em 'i:][ə; eɪ][roʊb][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwɪ:n] ?
But where shall I find me a robe for the Queen ?
但 在哪里 将 我 寻找 我 一个 长袍 为了 这 女王 ?
可是, 我上哪里能找到一件女王的礼服呢?

” [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][men][hi:; hi] [sent] ,
” **All about the garden his little men he sent** ,
” 全部 关于 这 花园 他的 小的 男人 他 发送 ,
“他派小人到花园各处去查看,

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌn'si:sɪŋli] [ðeɪ] [went] . -
Up and down and in and out unceasingly they went . 20
向上 和 向下 和 在 和 出去 不停地 他们 去 . -
他们不停地上上下下、进进出出。20

[hɪr] [ðeɪ] [stoʊl][ə; eɪ] [ˈblɑ:səm] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [pʊld] [ə; eɪ] [li:f] ,
Here they stole a blossom , there they pulled a leaf ,
这里 他们 偷窃 一个 开花 , 那里 他们 拉 一个 叶子 ,
这里他们偷了一朵花, 那里他们摘了一片叶子。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈɡɑ:səmər] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ʃi:f] .
And bound them up with gossamer into a glowing sheaf .
和 边界 他们 向上 和 游丝 进入 一个 发光 捆 .
用蛛丝将它们捆成一束发光的麦穗。

[petl z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpænzɪ][fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈvelvɪt] [ʃu:n] ,
Petals of the pansy for little velvet shoon ,
花瓣 的 这 三色堇 为了 小的 天鹅绒 舒恩 ,
三色堇花瓣, 献给小天鹅绒鞋履,

[saɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:pi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dæns] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mu:n] ,
Silk of the poppy for a dance beneath the moon ,
丝绸 的 这 罂粟 为了 一个 舞蹈 下面 这 月亮 ,
用罂粟花丝在月光下翩翩起舞,

[lɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒesəmi:n] , [ˈdæməsk][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ,
Lawn of the jessamine , damask of the rose ,
草地 的 这 茉莉花 , 绦 的 这 玫瑰 ,
茉莉花草坪, 玫瑰锦缎,

[tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈprɪti] [ˈkɜ:rtl] [ænd; ənd] [ˈeri] [ˈfɜrbə,louz] .
To make their pretty kirtles and airy furbelows .
到 制作 他们的 漂亮的 短裙 和 轻盈的 弗贝洛斯 .
制作她们漂亮的短裙和轻盈的下摆。

[ˈnevər] [ˈroʊvɪŋ][ˈpaɪərɪts] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈsʌðərn] [ˈsi:z]
Never roving pirates back from Southern seas
绝不 漫游 海盗 后退 从 南方 海域
从未有从南方海域返回的流窜海盗

[brɔ:t] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ˈtreʒərz] [hoʊm] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [æz; əz] [ði:z] .
Brought a store of treasures home beautiful as these .
带来 一个 店铺 的 宝藏 家 美丽的 作为 这些 .
带回家一大堆宝贝, 它们都像这样漂亮。

[ðeɪ] [hi:pt] [ðem; ðəm][ɔ:l][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][swi:t] [geɪ] [paɪ] ,
They heaped them all about him in a sweet gay pile ,
他们 堆积如山 他们 全部 关于 他 在 一个 甜的 同性恋 桩 ；

他们把他们都堆在他周围，形成了一堆甜蜜的同性恋人。

[bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi][kept][ə; eɪ] - ['stɪtʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] :
But still he kept a - stitching and a - singing all the while :
但 仍然 他 保留 一个 - 缝合 和 一个 - 歌唱 全部 这 尽管 :

但他仍然一边缝纫一边唱歌：

“ [greɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɒblɪnz] , [blu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [elvz] ,
“ **Grey for the goblins , blue for the elves ,**
” 灰色的 为了 这 哥布林 , 蓝色的 为了 这 精灵 ,

“灰色代表哥布林，蓝色代表精灵，

[braʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [nəʊmz] [ðæt][lɪv; laɪv][baɪ] [ðəm'selvz] , -
Brown for the little gnomes that live by themselves , 21
棕色的 为了 这 小的 地精 那 居住 经过 他们自己 , -

棕色，适合那些独自居住的小矮人，21

[waɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪksɪz] [ðæt] [dæns] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ,
White for the pixies that dance on the green ,
白色的 为了 这 小精灵 那 舞蹈 在 这 绿色的 ,

白色献给在绿茵上翩翩起舞的小精灵们，

[bʌt; bət] [hu:] [[æ; ʃæl] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gaʊn] [tu:; tə] [dek] [ðə; ði] ['ferɪ] [kwi:n] ? " -
But who shall make a royal gown to deck the Fairy Queen ? " 22
但 WHO 将 制作 一个 皇家 袍 到 甲板 这 仙女 女王 ? " -

但谁来为仙后缝制一件华丽的礼服呢？ ”22

[æt; ət] [dɑ:n]
AT DAWN
在 黎明

黎明时分

[ðəʊ] [ðə; ði] ['fɛərɪz] [mi:t] [baɪ] [naɪt]
Though the fairies meet by night
尽管 这 仙女 见面 经过 夜晚

尽管仙子们在夜晚相聚

[ɪn][ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['speɪsɪz] ,
In the moonlit spaces ,
在 这 月光洒在身上，映照出皎洁的月光。 空间 ,

在月光下的空间里，

['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt]
Often in the morning light
经常 在 这 早晨 光

通常在晨光中

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðer; ðər]['treɪsɪz] ;
You will see their traces ;
你 将要 看 他们的 痕迹 ;

你会看到他们的踪迹；

[ɪf] [ju:; jʊ][raɪz][æt; ət] ['ɜ:rlɪ] [dɑ:n]
If you rise at early dawn
如果 你 上升 在 早期的 黎明

如果你在黎明时分起床

[wen] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['weɪkɪŋ] ,
When the birds are waking ,
什么时候 这 鸟类 是 醒来 ,

当鸟儿醒来的时候，

[jʊː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn]
You may find upon the lawn
你 可能 寻找 之上 这 草地

你可能会在草坪上发现

[tents] [ʌv; əv] ['feri] ['meɪkɪŋ] .
Tents of fairy making .
帐篷 的 仙女 制作 .

仙女帐篷制作。

[ɪn][ðə; ði] [medəʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
In the meadows here and there ,
在 这 草地 这里 和 那里 ,

这里那里，还有一些草地上，

[wer] [ðə; ði][sɔːft] [wɪnd] ['paːsɪz] ,
Where the soft wind passes ,
在哪里 这 柔软的风 通过 ,

微风拂过的地方，

['elfɪn][laɪnz] [ʌv; əv] ['gɑːsəmər]
Elfin lines of gossamer
精灵 线条 的 游丝

精灵般轻盈的线条

[stretʃ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]['grɑːsɪz] ;
Stretch between the grasses ;
拉紧 之间 这 草 ;

在草丛间伸展；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ə'baʊt]
And if you will look about
和 如果 你 将要 看 关于

如果你环顾四周.....

[suːn] [jʊː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər]
Soon you will discover
很快 你 将要 发现

你很快就会发现

['feri] ['wɑːʃɪŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt]
Fairy washing hanging out
仙女 洗涤 绞刑 出去

仙女洗衣晾晒

[ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['klɒʊvər] . -
All among the clover . 23
全部 之中 这 三叶草 . -

都在三叶草丛中。23

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [wʊdz] [jʊː; jʊ] [maɪt] ,
In the quiet woods you might ,
在 这 安静的 树林 你 可能 ,

在静谧的树林里，你或许会.....

[ɪf] [jʊr; jər] [weɪz] [biː; bi] ['weri] ,
If your ways be wary ,
如果 你的 方式 是 警惕 ,

如果你行事谨慎，

['iːv(ə)n][həʊp][tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt]
Even hope to get a sight
甚至 希望 到 得到 一个 视线

甚至还希望能够看到

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈferi]
Of a little fairy
的 一个 小的 仙女

一个小仙女

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪli] - [li:f] , [pərˈtʃæns] ,
On a lily - leaf , perchance ,
在 一个 百合 - 叶子 , 或许 ,

或许是在一片百合叶上，

[brɔ:d] [ænd; ənd] [smu:ð] [ænd; ənd][ˈlev(ə)l] ,
Broad and smooth and level ,
广阔 和 光滑的 和 等级 ,

宽阔、平滑、平坦

[ˈpræktɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈtaɪni] [dæns]
Practising her tiny dance
练习 她 微小的 舞蹈

她正在练习她的小舞蹈

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈrevl] . -
For the evening revel . 24
为了 这 晚上 陶醉 . -

为晚间狂欢做准备。24

[ðə; ði] [gri:n] [lɑ:k]
THE GREEN LOCH
这 绿色的 湖

绿湖

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [gri:n] [lɑ:k] [laɪz] ,
Far in the hills the Green Loch lies ,
远的 在 这 丘陵 这 绿色的 湖 谎言 ,

远处群山之中，静静地躺着绿湖。

[ɪts][ˈkɑ:nstənt] [ˈemərəld] [mɒks] [æt; ət][ðə; ði][skaɪz] ;
Its constant emerald mocks at the skies ;
它是 持续的 翠 模拟 在 这 天空 ;

它那永恒的翠绿色仿佛在嘲弄天空；

[ðʊʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] [ˈgɑ:rməntɪd] [greɪ] [ɔ:r] [blu:]
Though they be garmented grey or blue
尽管 他们 是 服装 灰色的 或者 蓝色的

尽管他们身穿灰色或蓝色的衣服。

[ˈnevər] [ðə; ði] [gri:n] [lɑ:k] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hju:] ;
Never the Green Loch changes hue ;
绝不 这 绿色的 湖 变化 色调 ;

绿湖的颜色永不改变；

[fɔ:r; fəɹ][æt; ət] [ˈɜ:rlɪst] [dɑ:n] , [wen] [ðə; ði][ˈwaɪndz][ɑ:r; əɹ] [stɪl] ,
For at earliest dawn , when the winds are still ,
为了 在 最早 黎明 , 什么时候 这 风 是 仍然 ,

在黎明时分，当风还未停歇之时，

[ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [hɪl]
Over the brow of the western hill
超过 这 眉头 的 这 西 爬坡道

越过西山的山脊

[ðə; ði] [ˈfeəɪrɪz] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɹɔ:ŋ]
The fairies come in a happy throng
这 仙女 来 在 一个 快乐的 人群

仙女们欢快地涌来

[wɪð; wɪθ][ˈelfɪn] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ˈelfɪn] [sɔ:ŋ]
With elfin laughter and elfin song
和 精灵 笑声 和 精灵 歌曲

伴着精灵般的笑声和精灵般的歌声

[tru:p] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [saɪd]
Trooping down to the water - side
军队集结 向下 到 这 水 - 边

列队走向水边

[tu:; tə] [berð] [ɪn][ɪts] [ku:l] [ɪnˈtʃæntɪd] [taɪd] .
To bathe in its cool enchanted tide .
到 洗澡 在 它是凉爽的 迷人的 潮 .

沐浴在它清凉迷人的潮汐中。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈʌndər] [ðeɪ] [flæʃ] [əˈbaʊt] ,
Over and under they flash about ,
超过 和 在下面 他们 闪光 关于 ,

它们在空中闪来闪去，

[ðeɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaɪ] [ˈlɪt(ə)l][ˈsɪlvər] [traʊt] ,
They race with the shy little silver trout ,
他们 种族 和 这 害羞的 小的 银 鳟鱼 ,

它们与害羞的小银鳟鱼赛跑，

[ðeɪ] [twɪst] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l][ænd; ənd][dɑ:rt][ænd; ənd][daɪv]
They twist and tumble and dart and dive
他们 捻 和 翻滚 和 镖 和 潜水

它们扭动、翻滚、疾驰、潜入水中

[tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [əˈlaɪt] [ænd; ənd][əˈlaɪv] ,
Till all the lake is alight and alive ,
直到全部 这 湖 是 点燃 和 活 ,

直到整个湖面都燃起火焰，充满生机。

[ænd; ənd] [gləʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [ˈspɑ:rkliŋ] [ʃi:n]
And glows with a tremulous sparkling sheen
和 发光 和 一个 颤抖的 闪闪发光 光泽

闪烁着颤动的光芒

[laɪk] [ðə; ði] [ˈdʒu:əld] [roʊb][ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:stərn] [kwi:n] . -
Like the jewelled robe of an Eastern queen . 25
喜欢 这 珠宝 长袍 的 一个 东 女王 . -

如同东方女王的珠宝华服。25

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæz; həz] [wel] [brɪˈɡʌn]
But ere the morning has well begun
但 埃雷 这 早晨 有 出色地 开始

但清晨尚未完全开始。

[ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [ˈli:pɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] .
They all come leaping forth to the sun .
他们 全部 来 跳跃 前进 到 这 太阳 .

它们都跃向太阳。

[ðeɪ] [hæŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] [ˈmoʊmənt][ðər; ðər]
They hang for a shimmering moment there
他们 悬挂 为了 一个 闪闪发光 片刻 那里

它们在那里闪烁着光芒，停留了片刻。

[ˈʃeɪkɪŋ] [ðər; ðər] [kə:lz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [braɪt] [er] ,
Shaking their curls in the warm bright air ,
摇晃 他们的 卷发 在 这 温暖的 明亮的 空气 ,

在温暖明亮的空气中，她们的卷发轻轻摇曳。

[waɪl] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][dra:ps][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈdelɪkət] [wɪŋz]
While the water drops from their delicate wings
尽管 这 水 滴 从 他们的 精美的 翅膀

水珠从它们纤细的翅膀上滑落。

[ænd; ənd] [ˈdæpəlz] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [rɪŋz] ,
And dapples the lake with quivering rings ,
和 斑点 这 湖 和 颤抖 戒指 ,

湖面上泛起阵阵涟漪，波光粼粼。

[ðen] [raɪz] [laɪk] [ˈθɪslðaʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tri:z]
Then rise like thistledown over the trees
然后 上升 喜欢 蓟绒 超过 这 树木

然后像蓟绒一样升起，覆盖在树上。

[ænd; ənd] [floʊt] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈheðər] - [swi:t] [bri:z] .
And float away on the heather - sweet breeze .
和 漂浮 离开 在 这 希瑟 - 甜的 微风 .

乘着石楠花香的微风飘向远方。

[ðeɪ] [li:v] [nɑ:t][ə; eɪ][saɪn] , [ðeɪ] [li:v] [nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] ,
They leave not a sign , they leave not a trace ,
他们 离开 不是 一个 符号 , 他们 离开 不是 一个 痕迹 ,

他们不留任何痕迹，不留任何踪迹。

[ə; eɪ] [ˈslʌmbərəs] [kɑ:m][laɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ;
A slumberous calm lies over the place ;
一个 昏昏欲睡的 冷静的 谎言 超过 这 地方 ;

这里一片宁静祥和；

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ɡri:n] , [ɡri:n] [ˈwɔ:tərz][baɪd]
Only the green , green waters bide
仅有的 这 绿色的 , 绿色的 水 比德

只有碧绿的河水静静流淌

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ˈsi:krət] [ðeɪ] [ˈnevər][kæn; kən][haɪd] . -
To tell the secret they never can hide . 26
到 告诉 这 秘密 他们 绝不 能 隐藏 . -

揭露他们永远无法隐藏的秘密。26

[ðə; ði] [ˈskaɪlərk]
THE SKYLARK
这 云雀

云雀

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [ʌv] [ðə; ði][ˈskaɪlərk] [mʌt] [ðə; ði][best] ;
Of all the birds the fairies love the skylark much the best ;
的 全部 这 鸟类 这 仙女 爱 这 云雀 很多 这 最好的 ;

在所有鸟类中，仙子们最喜欢云雀；

[ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [ɡɪfts][tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz][ˈhɪd(ə)n] [nest] .
They come with little fairy gifts to seek his hidden nest .
他们 来 和 小的 仙女 礼物 到 寻找 他的 隐 巢 .

她们带着仙女的小礼物来寻找他隐藏的巢穴。

[ðeɪ] [preɪz] [hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [ˈslendər] [fi:t] [ænd; ənd][ˈsɪlkən] [su:t][ʌv; əv] [braʊn] ,
They praise his tiny slender feet and silken suit of brown ,
他们 称赞 他的 微小的 苗条 脚 和 丝 套装 的 棕色的 ,

他们称赞他纤细的小脚和棕色的丝绸西装，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈdʒent(ə)l][hændz] [ðeɪ] [smu:ð] [hɪz; ɪz] [ˈfeðəz] [ˈsɔ:ftli] [daʊn] .
And with their gentle hands they smooth his feathers softly down .
和 和 他们的 温和的 双手 他们 光滑的 他的 羽毛 轻轻 向下 .

他们用温柔的双手轻轻抚平他的羽毛。

[ðeɪ] ['klʌstər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['glɒʊɪŋ] ['tʃi:ks] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪk'spektənt] [aɪz] ,
They cluster round with glowing cheeks and bright expectant eyes ,
他们 簇 圆形的 和 发光 脸颊 和 明亮的 怀孕 眼睛 ;
它们聚拢在一起, 脸颊泛红, 眼神明亮而充满期待。

[ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] ;
Waiting the moment that shall bring the freedom of the skies ;
等待 这 片刻 那 将 带来 这 自由 的 这 天空 ;
等待着带来天空自由的时刻;

[ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] ˈdʌb(ə)l] - [swi:t] [dɪˈlaɪt] [ðæt] ˈoʊnli][hi:; hi][kæn; kən] [ɡɪv] —
Waiting the double - sweet delight that only he can give —
等待 这 双倍的 - 甜的 喜 那 仅有的 他 能 给 —
等待着只有他才能给予的双倍甜蜜的喜悦——

([oʊ] , [kɪŋz] [maɪt] [ˈʊrli] [spɜ:rn][ðer; ðər] [kraʊnz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] ˈfɛərɪz] [lɪv; laɪv]) . -
(**Oh , kings might surely spurn their crowns to live as fairies live**) . **27**
(哦 , 国王 可能 一定 拒绝 他们的 皇冠 到 居住 作为 仙女 居住) . -
(哦, 国王们或许会舍弃王冠, 像仙子一样生活。) 27

[tu:; tə][raɪd][əˈpɑ:n][ə; eɪ] - [bæk] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] ˈhæpi] [wɪŋz] ,
To ride upon a skylark's back between his happy wings ,
到 骑 之上 一个 - 后退 之间 他的 快乐的 翅膀 ;
乘着云雀快乐的翅膀, 翱翔在它的背上

[tu:; tə] [floʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [sɪŋz] —
To float upon the edge of heaven and listen while he sings —
到 漂浮 之上 这 边缘 的 天堂 和 听 尽管 他 唱歌 —
漂浮在天堂边缘, 聆听他的歌声——

[ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] ˈmɔ:təlz] [skers] [kæn; kən] [tʌt] [soʊ] [pɜːˈfektəd] [ə; eɪ] [blɪs] ,
The dreams of mortals scarce can touch so perfected a bliss ,
这 梦境 的 凡人 稀少 能 触碰 所以 完善 一个 极乐 ;
凡人的梦想鲜少能触及如此完美的幸福,

[ænd; ənd] ˈi:v(ə)n] ˈfɛərɪz] [kʊd; kəd][nɔ:t] [noʊ] [ə; eɪ] ˈgreɪtər] [dʒɔɪ][ðæn; ðən] [ðɪs] . -
And even fairies could not know a greater joy than this . **28**
和 甚至 仙女 可以 不是 知道 一个 更大的 喜悦 比 这 . -
即使是仙女也无法体会比这更大的快乐。 28

[ɪn] [bə:nd] [stri:t]
IN BOND STREET
在 纽带 街道
邦德街

[əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ˈlɪt(ə)l] ˈvelvɪt] [hæt]
Upon her little velvet hat
之上 她 小的 天鹅绒 帽子
在她那顶小天鹅绒帽子上

[ə; eɪ] ˈsɪlkən] [ˈtæsl] [hʌŋ] ,
A silken tassel hung ,
一个 丝 流苏 悬挂 ;
垂挂着一条丝绸流苏,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ˈveri] [end][ʌv; əv] [ðæt]
And to the very end of that
和 到 这 非常 结尾 的 那
直到最后

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈferi] [klʌŋ] .
A tiny fairy clung .
一个 微小的 仙女 紧紧抓住 .

一只小仙女依附在身上。

[əˈmʌŋ] [hɜːr; həɹ] [kəːlz] [hiː; hi] [bɑːbd] [əˈbaʊt]
Among her curls he bobbed about
之中 她 卷发 他 波波德 关于

他在她的一头卷发间上下摆动

[ænd; ʌnd] [pleɪd] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ʌnd] - [siːk]
And played at hide - and - seek
和 玩 在 隐藏 - 和 - 寻找

然后玩捉迷藏

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈdɪmp(ə)l] [ðæt] [keɪm] [aʊt]
With every dimple that came out
和 每一个 酒窝 那 来了 出去

随着每一个酒窝的出现

[əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃɪn] [ɔːr] [tʃiːk] .
Upon her chin or cheek .
之上 她 下巴 或者 脸颊 .

在她的下巴或脸颊上。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [saɪt] [pərˈtʃæns]
This is a common sight perchance
这 是 一个 常见的 视线 或许

这或许是一种常见的景象

[fɔːr; fər] [ˈlʌndənɜːz] [tuː; tə] [siː] ?
For Londoners to see ?
为了 伦敦人 到 看 ?

伦敦人能看到吗？

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [noʊ] [ˈkjʊəriəs] [glæns]
It seemed to draw no curious glance
它 似乎 到 画 不 好奇的 瞥一眼

它似乎没有引起任何好奇的目光。

[frʌm; frəm] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][,em ˈiː] .
From anyone but me .
从 任何人 但 我 .

除了我以外，谁都行。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ][gʊʊ]
Along the street I watched her go
沿着 这 街道 我 观看 她 去

我沿着街道看着她离开。

[səˈriːnli] [,ʌnəˈwer] ;
Serenely unaware ;
平静地 不知情 ;

浑然不觉；

[ænd; ʌnd] [stiːl] [hiː; hi] [ˈtʌmbld] [tuː; tə][ænd; ʌnd][frou]
And still he tumbled to and fro
和 仍然 他 翻滚 到 和 弗

他仍然跌跌撞撞

([,aɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ][streɪndʒ][ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ])
(**It seemed so strange she should not know**)
(它 似乎 所以 奇怪的 她 应该 不是 知道)

(这太奇怪了，她竟然不知道。)

[ə'mʌŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈɡoʊldən] [her] . -
Among her golden hair . 29
之中 她 金的 头发 . -

在她金色的秀发间。 29

[ˈtɪməθi]
TIMOTHY
蒂莫西

蒂莫西

[maɪ][kæt] [ˈtɪməθi] [hu:] [hæz; həz] [sʌt] [ˈlʌvli] [aɪz]
My cat Timothy who has such lovely eyes
我的 猫 蒂莫西 WHO 有 这样的 迷人的 眼睛

我的猫咪蒂莫西，它有一双非常漂亮的眼睛

[ɪz] [ˈri:əli] [nɑ:t][ə; eɪ][kæt][æt; ət][ɔ:l] ; [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] .
Is really not a cat at all ; it's only a disguise .
是 真的 不是 一个 猫 在 全部 ; 它是 仅有的 一个 伪装 .

它根本不是猫，只是伪装而已。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ] [spel] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns]
A witch cast a spell on him a long time since
一个 巫婆 投掷 一个 拼写 在 他 一个 长的 时间 自从

很久以前，有个女巫对他施了魔法。

[ænd; ænd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpʊsi] - [kæt] ; [bʌt; bət][wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] .
And changed him to a pussy - cat ; but once he was a Prince .
和 已更改 他 到 一个 猫 - 猫 ; 但 一次 他 曾是 一个 王子 .

把他变成了一只小猫；但他曾经是一位王子。

[ɑ:n][wɔ:rm] [klɪr] [naɪts] [wen] [ə; eɪ][bɪɡ] [mu:n] [ɪz] [aʊt]
On warm clear nights when a big moon is out
在 温暖的 清除 夜晚 什么时候 一个 大的 月亮 是 出去

在温暖晴朗的夜晚，当一轮大月亮升起时

[hi:; hi] [steps] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ænd; ænd][ˈnevər] [tɜ:rnz] [əˈbaʊt] ,
He steps into the garden and never turns about ,
他 步骤 进入 这 花园 和 绝不 转弯 关于 ,

他走进花园，再也没有回头。

[bʌt; bət] [wɔ:ks] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [praʊd] [er] —
But walks down the path with his quiet proud air —
但 散步 向下 这 小路 和 他的 安静的 自豪的 空气 —

但他带着沉静而骄傲的神情沿着小路走去——

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] .
He knows that the fairies are waiting out there .
他 知道 那 这 仙女 是 等待 出去 那里 .

他知道仙女们正在外面等着他。

[ðə; ði] [ˈfɛəriz] [ɡoʊ][ə; eɪ] - [ˈdænsɪŋ] , [ə; eɪ] - [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
The fairies go a - dancing , a - dancing in a ring ,
这 仙女 去 一个 - 跳舞 , 一个 - 跳舞 在 一个 戒指 ,

仙女们跳着舞，围成一圈跳舞，

[hi:; hi] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
He sits in the middle with a crown like a king ,
他 坐着 在 这 中间 和 一个 王冠 喜欢 一个 国王 ,

他头戴王冠，像国王一样坐在中间。

[haɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡræs] ,
High on a throne in the middle of the grass ,
高的 在 一个 王座 在 这 中间 的 这 草 ,

高高地坐在草地中央的王座上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛərɪz] [stɑ:p] ['keɪpərɪŋ] [tu:; tə] ['kə:tsi] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] . -
And the fairies stop capering to curtsey as they pass . 30
和 这 仙女 停止 嬉戏 到 屈膝礼 作为 他们 经过 . -

仙女们停止了嬉闹，行屈膝礼道别。30

[sʌm; səm] [deɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [spel] [ɪz] [dʌn]
Some day , some day when the spell is done
一些 天 , 一些 天 什么时候 这 拼写 是 完毕

总有一天，总有一天，当咒语解除之时

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [prɪns] [ə'gen] .
He will be a Prince again .
他 将要 是 一个 王子 再次 .

他将再次成为王子。

[wəʊnt] [ðæt] [bi:; bi][fʌn] ?
Won't that be fun ?
惯于 那 是 乐趣 ?

那岂不是很有趣？

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] [em 'i:][ænd; ənd] [kɪs] [maɪ] ['lɪli][hænd]
He will come to seek me and kiss my lily hand
他 将要 来 到 寻找 我 和 吻 我的 百合 手

他会来寻找我，亲吻我百合般的手。

[ænd; ənd] [teɪk] [em 'i:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fəʊmɪŋ] [sti:d] [tu:; tə] [reɪn] [ɪn] ['ferɪlənd] . -
And take me on his foaming steed to reign in fairyland . 31
和 拿 我 在 他的 起泡 骏马 到 在位 在 仙境 . -

带我骑上他那匹喷吐泡沫的骏马，去统治仙境吧。31

['ferɪ] ['lʌləbaɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɔ:rt(ə)l]
FAIRY LULLABY FOR A MORTAL
仙女 催眠曲 为了 一个 凡人

仙女摇篮曲献给凡人

[sli:p] , [oʊ] [sli:p] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [sti:l] ;
Sleep , oh sleep , for the night is still ;
睡觉 , 哦 睡觉 , 为了 这 夜晚 是 仍然 ;

睡吧，哦，睡吧，因为夜已寂静；

[ðə; ði] ['frendli] [mu:n] [pɪrɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ;
The friendly moon peers over the hill ;
这 友好的 月亮 同龄人 超过 这 爬坡道 ;

皎洁的月亮从山丘后探出头来；

['kreɪdlɪd] [sɔ:ft][ɑ:n][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [naɪt]
Cradled soft on the bosom of night
摇篮 柔软的 在 这 怀 的 夜晚

轻轻地依偎在夜晚的怀抱里

['smɑɪlɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] ['skætəz] [hɜ:r; hər]['wɪstf(ə)l] [laɪt]
Smiling she scatters her wistful light
微笑 她 散布 她 怅惘 光

她微笑着，散去了那怅然的光芒。

[wer] ['ferɪ] ['lʌvəz][ðer; ðər] [ki:p] ;
Where fairy lovers their trystings keep ;
在哪里 仙女 恋人 他们的 幽会 保持 ;

仙子恋人们在此幽会；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men][mʌst; məst] [sli:p] , [mʌst; məst] [sli:p] .
But the children of men must sleep , must sleep .
但 这 孩子们 的 男人 必须 睡觉 , 必须 睡觉 .

但人类的子民终究要睡觉，终究要睡觉。

[sli:p] , [oʊ] [sli:p] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [deɪz] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] ;
Sleep , oh sleep , for your days are long ;
睡觉 , 哦 睡觉 , 为了 你的 天 是 长的 ;
睡吧, 哦, 睡吧, 因为你的日子很长;

[ðə; ði] [stɑ:rz][jæl; jəl] [sɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['slʌmbər] - [sɔ:ŋ]
The stars shall sing you a slumber - song
这 明星 将 唱歌 你 一个 睡眠 - 歌曲
群星将为你唱起一首安眠曲。

[klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ðer; ðər]['sɪlvər] [fleɪmz] ,
Clear and bright as their silver flames ,
清除 和 明亮的 作为 他们的 银 火焰 ;
像它们银色的火焰一样清澈明亮,

[ɔ:l] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [swi:t] [neɪmz] ,
All made up of their own sweet names ,
全部 制成 向上 的 他们的 自己的 甜的 姓名 ;
它们都由它们自己甜美的名字组成,

['fɔ:lɪŋ] ['sɔ:ftli] [frʌm; frəm][stɑ:r][tu:; tə][stɑ:r] —
Falling softly from star to star —
坠落 轻轻 从 星星 到 星星 —
从一颗星轻轻坠落到另一颗星——

['mɛrə] , - [ænd; ənd]['ɑ:ləd,fɑ:r] .
Mera , Murphid and Aladfar .
梅拉 , - 和 阿拉德法尔 .
梅拉、墨菲德和阿拉德法尔。

[sli:p] , [oʊ] [sli:p] ; [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [saʊnd]
Sleep , oh sleep ; with never a sound
睡觉 , 哦 睡觉 ; 和 绝不 一个 声音
睡吧, 哦, 睡吧; 永远无声。

[wi:; wi] [wɪl] ['sɜ:rk(ə)]['meɪzɪli] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ;
We will circle mazily round and around ;
我们 将要 圆圈 疯狂地 圆形的 和 大约 ;
我们将疯狂地绕圈;

[wi:; wi] [wɪl] [ræp] [ju:; jʊ][kloʊz][ɪn][ə; eɪ][web][ʌv; əv] [dri:mz]
We will wrap you close in a web of dreams
我们 将要 裹 你 关闭 在 一个 网站 的 梦境
我们将用梦境之网将你紧紧包裹。

[ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['feri] [gli:mz] ; -
Shot with delicate fairy gleams ; 32
射击 和 精美的 仙女 闪光 ; -
镜头捕捉到柔和的仙女光芒; 32

[wɪð; wɪθ]['ʌʊər; ɑ:r][sɔ:ft] , [sɔ:ft] [wɪŋz] [wi:; wi] [wɪl] [brʌ] [ə'weɪ]
With our soft , soft wings we will brush away
和 我们的 柔软的, 柔软的 翅膀 我们 将要 刷子 离开
我们将用柔软的翅膀拂去尘埃

[ðə; ði] ['sɑ:roufl] ['dɑ:rkənəs] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] .
The sorrowful darkness that comes with the day .
这 悲伤 黑暗 那 来 和 这 天 .
白昼带来的悲伤黑暗。

[sli:p] , [oʊ] [sli:p] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [grəʊz] [leɪt] ;
Sleep , oh sleep , for the night grows late ;
睡觉 , 哦 睡觉 , 为了 这 夜晚 生长 晚的 ;
睡吧, 哦, 睡吧, 因为夜已深了;

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒmreɪdʒ] [weɪt] .
Over the hill our comrades wait .
超过 这 爬坡道 我们的 同志们 等待 .
山那边，我们的同志们在等着我们。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɡoʊ] [wen] [ðə; ði][ɡɪfts][wiː; wi] [brɔːt] ,
How can we go when the gifts we brought ,
如何 能 我们 去 什么时候 这 礼物 我们 带来 ,
我们怎能带着带来的礼物离开呢？

[fɔːr; fər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌvɪŋ] , [hæv; həv] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [nɔːt] ?
For all our loving , have served you nought ?
为了 全部 我们的 爱 , 有 服务 你 零 ?
我们如此爱你，难道对你毫无益处吗？

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [noʊ] [juː; jʊ] [wiːp] ?
How can we leave you and know you weep ?
如何 能 我们 离开 你 和 知道 你 哭泣 ?
我们怎能离开你，又怎能知道你会哭泣？

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [hʌʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][smɑɪl] , [ænd; ənd] [sliːp] ? -
Will you not hush you , and smile , and sleep ? 33
将要 你 不是 嘘 你 , 和 微笑 , 和 睡觉 ? -
你难道不愿安静下来，微笑，然后入睡吗？ 33

[ðə; ði] [kəˈneri]
THE CANARY
这 金丝雀
金丝雀

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈferi] [wʌns] ,
He used to be a fairy once ,
他 用过的 到 是 一个 仙女 一次 ,
他曾经是个仙子。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈferi] ;
A little singing fairy ;
一个 小的 歌唱 仙女 ;
一位会唱歌的小仙女；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] ,
He would not work , he would not play ,
他 会 不是 工作 , 他 会 不是 玩 ,
他既不工作，也不玩耍。

[hiː; hi][ˈoʊnli][sæt][ænd; ənd] [sæŋ] [ɔːl] [deɪ] —
He only sat and sang all day —
他 仅有的 卫星 和 唱 全部 天 —
他整天只是坐着唱歌——

[soʊ] [naʊ] [ˈhiːz][ə; eɪ] [kəˈneri] .
So now he's a canary .
所以 现在 他是 一个 金丝雀 .
所以他现在成了一只金丝雀。

[ðeɪ] [sent][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ˈferilænd] ,
They sent him out of fairyland ,
他们 发送 他 出去 的 仙境 ,
他们把他送出了仙境。

[ðeɪ] [sent][hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə][em ˈiː]
They sent him here to me
他们 发送 他 这里 到 我
他们把他送到我这里来。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ;
The day that I was six years old ;
这 天 那 我 曾是 六 年 老的 ;
我六岁那年;

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [ɡoʊld]
His little house of shining gold
他的 小的 房子 的 灼灼 金子
他那闪闪发光的小金屋

[hæŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
Hangs in the nursery .
悬挂 在 这 苗圃 ;
挂在育婴室里。

['hiːz] [tɔːt] [em 'iː] [lɔːts] [ʌv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz]
He's taught me lots of lovely things
他是 教授 我 很多 的 迷人的 事物
他教了我很多美好的事情

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡest] ;
I never should have guessed ;
我 绝不 应该 有 猜对了 ;
我真不该猜到;

['hiːz] [toʊld] [em 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [duː]
He's told me what they say and do
他是 讲述 我 什么 他们 说 和 做
他告诉我他们都说了些什么，做了些什么。

([ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [wɪŋz] — [ɪts] ['riːəli] [truː])
(They all have wings — it's really true)
(他们 全部 有 翅膀 — 它是 真的 真的)
(它们都有翅膀——这是真的)

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [drest] . -
And how the Queen is dressed . 34
和 如何 这 女王 是 穿着 ; -
还有女王的穿着打扮。34

[hiː; hi] [flɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt]
He flits about the house at night
他 飞掠 关于 这 房子 在 夜晚
他夜里在房子里四处飞来飞去。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊnli] ['feri] ;
A little lonely fairy ;
一个 小的 孤独 仙女 ;
一个孤独的小仙女;

[bʌt; bət] ['nʊʊbəːdi] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] ,
But nobody is there to see ,
但 无人 是 那里 到 看 ,
但那里没有人看到。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [noʊz] — [ɪk'septɪŋ] [em 'iː] —
And no one knows — excepting me —
和 不 — 知道 — 除外 我 —
除了我之外，没有人知道——

['hiːz] [nɔːt] [ə; eɪ] ['riːəl] [kə'neri] . -
He's not a real canary . 35
他是 不是 一个 真实的 金丝雀 ; -
他不是真正的金丝雀。35

[ˈreɪni] [ˈmɔːrnɪŋ]
RAINY MORNING
下雨 早晨

雨天的早晨

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn]
As I was walking in the rain
作为 我 曾是 步行 在 这 雨

我当时正在雨中行走

[aɪ][met][ə; eɪ] [ˈferi] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] .
I met a fairy down a lane .
我 遇见 一个 仙女 向下 一个 车道 。

我在一条小巷里遇到了一位仙女。

[wiː; wi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [təˈgeðər] ,
We walked along the road together ,
我们 步行 沿着 这 路 一起 ,

我们一起沿着路走，

[aɪ][suːn] [fərˈɡɔːt][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈweðər] .
I soon forgot about the weather .
我 很快 忘了 关于 这 天气 。

我很快就忘记了天气。

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː][lɔːts][ʌv; əv] [ˈlʌvli] [θɪŋz] :
He told me lots of lovely things :
他 讲述 我 很多 的 迷人的 事物 。

他跟我说了许多美好的话：

[ðə; ði][ˈstɔːri] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɑːbɪn] [sɪŋz] ,
The story that the robin sings ,
这 故事 那 这 罗宾 唱歌 ,

知更鸟歌唱的故事

[ænd; ænd] [wer] [ðə; ði][ˈræbəts][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
And where the rabbits go to school ,
和 在哪里 这 兔子 去 到 学校 ,

还有兔子们上学的地方，

[ænd; ænd] [haʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈferi] [puːl] ,
And how to know a fairy pool ,
和 如何 到 知道 一个 仙女 水池 ,

如何辨别仙女池？

[ænd; ænd] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ænd] [wʌt] [tuː; tə][duː]
And what to say and what to do
和 什么 到 说 和 什么 到 做

以及该说什么，该做什么

[ɪf] [ˈboʊgl] [ˈevər] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ] .
If bogles ever bother you .
如果 博格尔斯 曾经 打扰 你 。

如果你被妖怪困扰过。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [piːpt] [frʌm; frəm] [ˈhedʒi] [ˈpleɪsɪz]
The flowers peeped from hedgy places
这 花朵 偷窥 从 对冲基金 地方

花朵从树篱缝隙间探出头来。

[ænd; ænd] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈreɪndrɔːps][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
And shook the raindrops from their faces ,
和 摇晃 这 雨滴 从 他们的 面孔 ,

他们抖落脸上的雨滴，

[ænd; ənd] ['fɜ:ri] ['kri:tʃərz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei]
And furry creatures all the way
和 毛茸茸的 生物 全部 这 方式

还有毛茸茸的小动物们

[keɪm] ['pɑ:pɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [sed] “ [gʊd] - [deɪ] .
Came popping out and said “ Good - day .
来 爆米花 出去 和 说 “ 好的 - 天 .

突然冒出来，说道：“你好。”

” [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bend] ,
” But when we reached the little bend ,
” 但 什么时候 我们 达到 这 小的 弯曲 ,

但当我们到达那个小弯道时，

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈhaʊzɪz] [end] , -
Just where the village houses end , 36
只是 在哪里 这 村庄 房屋 结尾 , -

就在村屋的尽头，36

[hi:; hi] [si:mɪd] [tu:; tə][slɪp][ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ,
He seemed to slip into the ground ,
他 似乎 到 滑 进入 这 地面 ,

他仿佛陷进了土里，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt][aɪ] [faʊnd]
And when I looked about I found
和 什么时候 我 看起来 关于 我 成立

当我环顾四周时，我发现

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɔ:l][ˈoʊvər]
The rain was suddenly all over
这 雨 曾是 突然 全部 超过

雨突然停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkloʊvər] . -
And the sun shining on the clover . 37
和 这 太阳 灼灼 在 这 三叶草 . -

阳光照耀着三叶草。37

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈfeəɪrɪz] [sɪŋ]
THIS IS THE WAY THE FAIRIES SING
这 是 这 方式 这 仙女 唱歌

这是仙女们唱歌的方式

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈfeəɪrɪz] [sɪŋ] :
This is the way the fairies sing :
这 是 这 方式 这 仙女 唱歌 :

这就是仙女们唱歌的方式：

[ðeɪ] [ɔ:l][stænd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [rɪŋ]
They all stand round in a shining ring
他们 全部 站立 圆形的 在 一个 灼灼 戒指

它们都围成一个闪亮的圆圈。

[ɑ:n][ˈkwaɪət] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [haɪ] ,
On quiet nights when the moon is high ,
在 安静的 夜晚 什么时候 这 月亮 是 高的 ,

在寂静的夜晚，当月亮高挂大地时，

[ænd; ənd][ˈɪft][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [skaɪ] .
And lift their faces up to the sky .
和 举起 他们的 面孔 向上 到 这 天空 .

他们仰起脸庞，望向天空。

[ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði][ˈmjuzɪk][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ,
They read the music out of the stars ,
他们 读 这 音乐 出去 的 这 明星 ,
他们解读星辰的乐章,

[ðer; ðər] [ɑ:nt] [ˈeni] [noʊts][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑ:nt] [ˈeni][ba:z] .
There aren't any notes and there aren't any bars .
那里 不是 任何 笔记 和 那里 不是 任何 酒吧 .
这里既没有音符，也没有小节线。

[ænd; ənd] [swi:t] [ðer; ðər] [sɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈkloʊvər] [ˈflaʊər] ,
And sweet their song as the clover flower ,
和 甜的 他们的 歌曲 作为 这 三叶草 花 ,
它们的歌声像三叶草花一样甜美,

[ænd; ənd][sɔ:ft][,aɪ ˈti:] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈʃaʊər] ,
And soft it is as a summer shower ,
和 柔软的 它 是 作为 一个 夏天 淋浴 ,
它像夏日阵雨般轻柔。

[ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] [li:vz] [ðæt][ðə; ði][dʒu:n] [ˈɛrz] [ˈjeɪk] ,
And gay as leaves that the June airs shake ,
和 同性恋 作为 树叶 那 这 六月 播出 摇 ,
像六月微风中摇曳的树叶一样欢快,

[ænd; ənd][sæd][æz; əz][ðə; ði][mɪst][ɑ:n][æn; ən] [ˈɔ:təm] [leɪk] .
And sad as the mist on an autumn lake .
和 伤心 作为 这 薄雾 在 一个 秋天 湖 .
像秋日湖面上的薄雾一样，令人伤感。

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [laɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlʌvliər] [θɪŋ]
None shall light on a lovelier thing
没有任何 将 光 在 一个 更可爱 事物
再也找不到比这更美好的事物了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l] [sɔ:ŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈfeəriz] [sɪŋ] .
Than the magical song that the fairies sing .
比 这 神奇 歌曲 那 这 仙女 唱歌 .
比仙女们唱的那首神奇的歌还要动听。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈfeəriz] [dæns] :
This is the way the fairies dance :
这 是 这 方式 这 仙女 舞蹈 :
这就是仙女们跳舞的方式:

[ðeɪ] [pɔɪnt][ðer; ðər][toʊz][ænd; ənd] [ðeɪ] [li:p] [ænd; ənd] [præns]
They point their toes and they leap and prance
他们 观点 他们的 脚趾 和 他们 飞跃 和 轻快地
它们踮起脚尖，跳跃欢快。

[ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈʌndər][ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Over and under and round and round ,
超过 和 在下面 和 圆形的 和 圆形的 ,
上上下下，绕圈绕圈，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , -
Now in the air and now on the ground , 38
现在 在 这 空气 和 现在 在 这 地面 , -
一会儿在空中，一会儿在地面，38

[ɪn][ə; eɪ][英 [ˈɪməɹɪŋ] 美 [ˈɪməɹɪŋ]] , [ˈɡlɪməɹɪŋ] [mu:n] - [lɪt] [meɪz]
In a shimmering , glimmering moon - lit maze
在 一个 闪闪发光 , 微光 月亮 - 点燃 迷宫
在月光闪烁的迷宫中

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][ˈmjuːzɪk][ðæt][ˈnoʊbəːdi][pleɪz] .

To a wonderful music that nobody plays .
到 一个 精彩的 音乐 那 无人 演出 .

伴着一首无人演奏的美妙乐曲。

[ænd; ənd][ˈswɪft][ðer; ðər][dæns][æz; əz][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][ʌv; əv][ˈsprɪŋ] ,

And swift their dance as the coming of spring ,
和 迅速 他们的 舞蹈 作为 这 未来 的 春天 ,

她们的舞蹈轻快如春日来临，

[ænd; ənd][laɪt][æz; əz][ðə; ði][tʌtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbʌtɜːflaɪz][wɪŋ] ,

And light as the touch of a butterfly's wing ,
和 光 作为 这 触碰 的 一个 蝴蝶的 翼 ,

轻盈如蝴蝶翅膀的轻触，

[ænd; ənd][ˈstreɪndʒ][æz; əz][ðə; ði][gliːmz][ɪn][ə; eɪ][ˈstɔːrmi][ˈskaɪ]

And strange as the gleams in a stormy sky
和 奇怪的 作为 这 闪光 在 一个 暴风雨 天空

就像暴风雨天空中闪烁的奇异光芒

[ænd; ənd][ˈtʃeɪndʒɪŋ] - [braɪt][æz; əz][ðə; ði][ˈpiːkəːks][daɪ] .

And changing - bright as the peacock's dye .
和 变化 - 明亮的 作为 这 孔雀的 染料 .

而且像孔雀羽毛一样变幻莫测，色彩绚丽。

[oʊ] , [ˈlʌki][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪf][juː; jʊ][get][ðə; ði][tʃæns]

Oh , lucky are you if you get the chance
哦 , 幸运的 是 你 如果 你 得到 这 机会

哦，如果你有机会，那你真是太幸运了。

[tuː; tə][lɜːrɪn][ðə; ði][wei][ðæt][ðə; ði][ˈfeərɪz][dæns] . -

To learn the way that the fairies dance . 39
到 学习 这 方式 那 这 仙女 舞蹈 . -

学习仙女们跳舞的方式。39

[ðə; ði][ˈferi][bɔːl]

THE FAIRY BALL
这 仙女 球

仙女舞会

“ [aɪ][eɪˈem][æskt][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] - [naɪt] ;

“ I am asked to the ball to - night , to - night ;
” 我 是 问 到 这 球 到 - 夜晚 , 到 - 夜晚 ;

“我今晚受邀参加舞会；

[wʌt][jæl; jəl][aɪ][wer] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][lʊk][raɪt] ? ”

What shall I wear , for I must look right ? ”
什么 将 我 穿 , 为了 我 必须 看 正确的 ? ”

我该穿什么呢？我一定要看起来得体。

“ [sɜːrtʃ][ɪn][ðə; ði][fiːldz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi] - [smɔːk] ;

“ Search in the fields for a lady - smock ;
” 搜索 在 这 字段 为了 一个 女士 - 罩衫 ;

“在田野里寻找一件女士罩衫；

[wer][kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprɪtiːɜː][ˈfrɔːk] ? ”

Where could you find you a prettier frock ? ”
在哪里 可以 你 寻找 你 一个 更漂亮 连衣裙 ? ”

哪里还能找到比这更漂亮的裙子呢？

“ [aɪ][eɪˈem][æskt][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] - [naɪt] ;

“ I am asked to the ball to - night , to - night ;
” 我 是 问 到 这 球 到 - 夜晚 , 到 - 夜晚 ;

“我今晚受邀参加舞会；

[wʌt] [jæl; jəl][aɪ][duː][fɔːr; fər][maɪ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [braɪt] ? ”
What shall I do for my jewels bright ? ”
什么 将 我 做 为了 我的 珠宝 明亮的 ? ”

我该如何让我的珠宝熠熠生辉呢？

“ [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [broʊtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
“ **Trouble you not for a brooch or a ring** ,
” 麻烦 你 不是 为了 一个 胸针 或者 一个 戒指 ,
“别为了一个胸针或戒指而烦恼，

[ə; eɪ][ˈdeɪzi] - [tʃeɪn] [ɪz][ðə; ði][ˈprɔːpəɪst] [θɪŋ] . ”
A daisy - chain is the properest thing . ”
一个 雏菊 - 链 是 这 最 事物 . ”

用雏菊链来装饰是最合适的做法。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [æskt] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] - [naɪt] ;
“ **I am asked to the ball to - night , to - night** ;
” 我 是 问 到 这 球 到 - 夜晚 , 到 - 夜晚 ;
“我今晚受邀参加舞会；

[wʌt] [jæl; jəl][aɪ][duː] [ɪf] [aɪ] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ? ”
What shall I do if I shake with fright ? ”
什么 将 我 做 如果 我 摇 和 惊吓 ? ”

如果我吓得浑身发抖该怎么办？

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd]
“ **When you are there you will understand**
” 什么时候 你 是 那里 你 将要 理解
“到了那里你就会明白了。”

[ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪn] [ˈferɪlənd] . ” -
That no one is frightened in Fairyland . ” 40
那 不 一 是 害怕 在 仙境 . ” -

在仙境里，没有人会感到害怕。”40

[ˈjuːsf(ə)l] [hɪnts]
USEFUL HINTS
有用 提示

实用提示

[ˈferɪ] [ˈflænl] [ɪz][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv] [ˈpiːtʃɪz] ,
Fairy flannel is the skin of peaches ,
仙女 绒布 是 这 皮肤 的 桃子 ,

仙女绒其实是桃子的皮。

[ˈferɪ] [ˈbrʌʃɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][nʌts][ʌv; əv] [biːtʃɪz] ,
Fairy brushes are the nuts of beeches ,
仙女 刷子 是 这 坚果 的 山毛榉 ,

仙女刷是山毛榉的坚果，

[ˈvelvɪt] [ˈbʊlɹʌʃ] [ɑːr; ər][ˈferɪ] [ˈpɪləʊz] ,
Velvet bulrushes are fairy pillows ,
天鹅绒 芦苇 是 仙女 枕头 ,

天鹅绒灯心草是仙女的枕头，

[ˈferɪ] [mʌf] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈpʊsi] - [ˈwɪləʊz] . -
Fairy muffs are made of pussy - willows . 41
仙女 耳罩 是 制成 的 猫 - 柳树 . -

仙女手筒是用猫柳编织的。41

[ðə; ði] [ˈferɪ] [ˈfluːt]
THE FAIRY FLUTE
这 仙女 长笛

仙女之笛

[ˈmaɪ] [ˈbrʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfluːt]

My brother has a little flute

我的 兄弟 有 一个 小的 长笛

我哥哥有一支小笛子

[ʌv; əv][ˈɡoʊld][ænd; ənd][ˈaɪvəri] ,

Of gold and ivory ,

的 金子 和 象牙 ,

用黄金和象牙制成，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈnaɪt]

He found it on a summer night

他 成立 它 在 一个 夏天 夜晚

他在一个夏夜发现了它

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ˈtriː] .

Within a hollow tree .

之内 一个 空洞的 树 .

在一棵空心树里。

[hiː; hi] [ˈpleɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ]

He plays it every morning

他 演出 它 每一个 早晨

他每天早上都演奏它

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˌæftərˈnuːn] ,

And every afternoon ,

和 每一个 下午 ,

每天下午，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] - [ˈbɜːrdz]

And all the little singing - birds

和 全部 这 小的 歌唱 - 鸟类

还有所有那些唱歌的小鸟

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] .

Listen to the tune .

听 到 这 调 .

听听这首歌。

[hiː; hi] [ˈpleɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊz] ,

He plays it in the meadows ,

他 演出 它 在 这 草地 ,

他在草地上演奏它，

[ænd; ənd] [ˈevriweɹ] [hiː; hi] [ˈwɔːks]

And everywhere he walks

和 到处 他 散步

他走到哪里，就跟到哪里。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈstɑːrt][ə; eɪ] - [ˈnɑːdɪŋ]

The flowers start a - nodding

这 花朵 开始 一个 - 点头

花儿开始点头

[ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈstɔːks] .

And dancing on their stalks .

和 跳舞 在 他们的 茎 .

并在茎秆上跳舞。

[hiː; hi] [ˈpleɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

He plays it in the village ,

他 演出 它 在 这 村庄 ,

他在村子里演奏它。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'ls:ŋ] [ðə; ði] [stri:t]
And all along the street
和 全部 沿着 这 街道

整条街

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][sta:p][tu;; tə][ˈlis(ə)n] ,
The people stop to listen ,
这 人们 停止 到 听 ,

人们停下来倾听。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɪz][soʊ] [swi:t] . -
The music is so sweet . 42
这 音乐 是 所以 甜的 . -

这音乐真好听。42

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][hi;; hi][kæn; kən] [pleɪ] [,aɪ 'ti:]
And none but he can play it
和 没有任何 但 他 能 玩 它

只有他才能演奏它。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən][ˌʌndər'stænd] ,
And none can understand ,
和 没有任何 能 理解 ,

没有人能够理解，

[br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['feri] [flu:t]
Because it is a fairy flute
因为 它 是 一个 仙女 长笛

因为它是一支仙女笛

[ænd; ənd] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['ferilænd] . -
And comes from Fairyland . 43
和 来 从 仙境 . -

它来自仙境。43

[ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [tri:]
THE APPLE - TREE
这 苹果 - 树

苹果树

[aɪ] [stʊd] [br'ni:θ] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [tri:] ,
I stood beneath the apple - tree ,
我 站立 下面 这 苹果 - 树 ,

我站在苹果树下，

[ðə; ði] ['æplz] [wɜ:r; wər][soʊ] [gʊd] [tu;; tə] [si:] ;
The apples were so good to see ;
这 苹果 是 所以 好的 到 看 ;

看到这些苹果真让人高兴；

[ˈveri] [haɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed]
Very high above my head
非常 高的 多于 我的 头

非常高，就在我头顶上方

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈʃaɪnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] .
I saw them shining round and red .
我 锯 他们 灼灼 圆形的 和 红色的 .

我看到它们闪闪发光，又圆又红。

[ə; eɪ][ˈrɑ:bɪn] [sæŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [sɔ:ŋ] ,
A robin sang a tiny song ,
一个 罗宾 唱 一个 微小的 歌曲 ,

一只知更鸟唱了一首小歌，

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [lɔːŋ]
And after I had waited long
和 后 我 有 等待 长的

我等了很久之后.....

[ə; eɪ] [ˈferi] [ɪn][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [triː]
A fairy in the apple - tree
一个 仙女 在 这 苹果 - 树

苹果树上的仙女

[θruː] [æn; ən][ˈæp(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][em ˈiː] . -
Threw an apple down to me . 44
扔 一个 苹果 向下 到 我 . -

他朝我扔了个苹果。44

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [pər]
A STRANGE PAIR
一个 奇怪的 一对

一对奇特的组合

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [wʊd]
The witch , the witch that lives in the wood
这 巫婆 , 这 巫婆 那 生活 在 这 木头

住在森林里的女巫

[ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [gʊd] ;
Is not very pretty and not very good ;
是 不是 非常 漂亮的 和 不是 非常 好的 ;

既不漂亮，也不好；

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [braʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [blæk] ,
Her face is brown and her eyes are black ,
她 脸 是 棕色的 和 她 眼睛 是 黑色的 ,

她的脸是棕色的，眼睛是黑色的。

[ə; eɪ] [fɪrs] [oʊld] [ˈpʊsi] - [kæt][sɪts][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk]
A fierce old pussy - cat sits on her back
一个 凶猛的 老的 猫 - 猫 坐着 在 她 后退

一只凶猛的老猫趴在她背上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑːrp] [θɪn] [teɪl] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][ˈspaɪər] ,
With a sharp thin tail sticking up like a spire ,
和 一个 锋利的 薄的 尾巴 粘性 向上 喜欢 一个 尖塔 ,

尾巴细长尖锐，像尖塔一样高高翘起。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [kraʊtʃɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
While her mistress crouches over the fire ,
尽管 她 情妇 蹲伏 超过 这 火 ,

当她的女主人蹲在火堆旁时，

[biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [koʊld][ɔːr][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [hɑːt] ,
Be the day cold or be the day hot ,
是 这 天 寒冷的 或者 是 这 天 热的 ,

无论是寒冷的天气还是炎热的天气，

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][streɪndʒ][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][pɑːt] .
Watching her strange little bubbling pot .
观看 她 奇怪的 小的 冒泡 锅 .

看着她那奇怪的、冒着泡的小锅。

[ðə; ði] - [dwɔːrf] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl]
The gobliny dwarf that lives on the hill
这 - 矮人 那 生活 在 这 爬坡道

住在山上的那个矮小妖精

[hiː; hi][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['heðər] [soʊ] [stiːl] , [soʊ] [stiːl] .
He lies in the heather so still , so still .
他 谎言 在 这 希瑟 所以 仍然 , 所以 仍然 .
他静静地躺在石楠丛中, 静静地, 静静地。

[bʌt; bət][ɑːn][bɪɡ][dɑːrk] [naɪts] [wen] [ðer; ðər]['ɪznt][ə; eɪ] [muːn]
But on big dark nights when there isn't a moon
但 在 大的 黑暗的 夜晚 什么时候 那里 不是 一个 月亮
但在漫长的黑夜里, 没有月亮的时候.....

[hiː; hi][pʊts][ɑːn][hɪz; ɪz][kloʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [ʃuːn]
He puts on his cloak and his dancing shoon
他 放置 在 他的 披风 和 他的 跳舞 舒恩
他披上斗篷, 穿上舞鞋。

[ænd; ənd][rʌnz] [ə'boːŋ] [laɪk][ə; eɪ][sɔːft] [ʃaɪ] [maʊs]
And runs along like a soft shy mouse
和 跑步 沿着 喜欢 一个 柔软 的 害羞的 老鼠
它像一只害羞的软绵绵的小老鼠一样跑来跑去

[tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [haʊs] .
Till he comes to the door of the witch's house .
直到 他 来 到 这 门 的 这 女巫的 房子 .
直到他来到女巫家门口。

“ [hoʊ] !
“ **Ho !**
“ 何 !
“ 霍 !
他喊道: “这是出差旅行的好天气! ”

[ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [spriː] [tə'geðər] . -
And off they go on the spree together . 45
和 离开 他们 去 在 这 狂欢 一起 . -
于是他们一起开始了狂欢。45

[ɔːf] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] :
Off they go on the tail of the wind :
离开 他们 去 在 这 尾巴 的 这 风 :
他们乘着风的尾巴飞走了:

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['pʊsi] - [kæt][seɪlz][br'haɪnd] .
The great black pussy - cat sails behind .
这 伟大的 黑色的 猫 - 猫 帆 在后面 .
那只巨大的黑色小猫跟在后面航行。

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈbæŋɪŋ] [ə'baʊt] ?
Haven't you heard them banging about ?
还没有 你 听到 他们 砰砰作响 关于 ?
你没听到他们砰砰作响的声音吗?

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈaʊt] ?
Haven't you heard them whistle and shout ?
还没有 你 听到 他们 哨 和 喊 ?
你没听到他们吹口哨和喊叫吗?

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen]
Haven't you seen them now and again
还没有 你 已见 他们 现在 和 再次
你难道没时不时地看到他们吗?

[ˈpɪrɪŋ] [ɪn][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] ?
Peering in at the window - pane ?
窥视 在 在 这 窗户 - 窗格 ？

在透过窗户往里看吗？

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] ['betər] [tu:; tə][haɪd]
Oh , but I tell you it's better to hide
哦 , 但 我 告诉 你 它是 更好的 到 隐藏

哦，但我告诉你，最好还是躲起来。

[wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɔ:blɪn][ɑ:r; ər][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] . -
When the witch and the goblin are out for a ride . 46
什么时候 这 巫婆 和 这 哥布林 是 出去 为了 一个 骑 . -

当女巫和妖精外出兜风时。46

[ðə; ði] ['wɪləʊ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]
THE WILLOW PRINCESSES
这 柳 公主们

柳树公主们

[ðə; ði][tɔ:l][ˈprɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪləʊ] [tri:]
The tall princesses in the willow tree
这 高的 公主们 在 这 柳 树

柳树上的高挑公主们

[ðeɪ] [mu:v] [ðer; ðər]['leɪzi] , ['lʌvli] ['hedz] [ə'baʊt] ,
They move their lazy , lovely heads about ,
他们 移动 他们的 懒惰的 , 迷人的 头部 关于 ,

它们懒洋洋地晃动着可爱的脑袋，

[ðeɪ] [weɪv] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ðer; ðər] [her] [gəʊz] ['stri:mɪŋ] [aʊt] ,
They wave their arms , their hair goes streaming out ,
他们 海浪 他们的 武器 , 他们的 头发 去 流媒体 出去 ,

她们挥舞着手臂，头发随风飘扬，

[ðer; ðər] ['rʌslɪŋ] ['dresɪz] ['fɪmə] [laɪk][ðə; ði] [si:] .
Their rustling dresses shimmer like the sea .
他们的 沙沙声 连衣裙 闪烁 喜欢 这 海 .

她们的裙摆沙沙作响，闪烁着如同大海般的光芒。

[bʌt; bət][ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [si:s] [tu:; tə] [sweɪ] [ænd; ənd] [swɪŋ]
But presently they cease to sway and swing
但 目前 他们 停止 到 摇摆 和 摇摆

但现在它们不再摇晃摆动。

[ænd; ənd][stænd][kwaɪ] [sti:l] , [ænd; ənd] ['wɪspər] ['dʒent(ə)l][wɜ:rdz] ,
And stand quite still , and whisper gentle words ,
和 站立 相当 仍然 , 和 耳语 温和的 字 ,

静静地站着，轻声细语，

['kwaɪətli] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rdz]
Quietly calling to the little birds
悄悄 呼叫 到 这 小的 鸟类

轻轻地呼唤着小鸟们

[tu:; tə] [pɜ:rtʃ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['prɪti] [hændz][ænd; ənd] [sɪŋ] . -
To perch upon their pretty hands and sing . 47
到 栖息 之上 他们的 漂亮的 双手 和 唱歌 . -

栖息在它们漂亮的手上唱歌。47

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər]
A VISITOR
一个 游客

访客

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtʰaɪni] [nɔɪz] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [dɔ:ɹ]
I heard a little tiny noise behind the cupboard door
我 听到 一个 小的 微小的 噪音 在后面 这 橱柜 门

我听到橱柜门后面传来一点点细微的声音。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [sɔ:ft][ænd; ənd][smɔ:l][ænd; ənd] [kwɪk] [flæʃt] [raɪt] [əˈkrɔ:s][ðə; ði] [flɔ:r] .
And something soft and small and quick flashed right across the floor .
和 某物 柔软的 和 小的 和 快的 闪光灯 正确的 穿过 这 地面 .

一个柔软、小巧、快速的东西掠过地板。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [gɔ:n] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [si:] ;
The day had very nearly gone and I could hardly see ;
这 天 有 非常 几乎 已消失 和 我 可以 几乎 看 ;

天色已近黄昏，我几乎看不见东西了；

[aɪ][du:][soʊ] [wɪ] [ðæt][,aɪ ˈti:] [wʊd] [kʌm] [əˈgen] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][,em ˈi:] ;
I do so wish that it would come again to visit me ;
我 做 所以 希望 那 它 会 来 再次 到 访问 我 ;

我多么希望它能再次来拜访我；

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔ:n] [aɪv] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
The whole day long I've looked and looked and looked about the house ,
这 所有的 天 长的 我已经 看起来 和 看起来 和 看起来 关于 这 房子 ,

我一整天都在房子里四处寻找，

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferi] .
I think it was a fairy .
我 思考 它 曾是 一个 仙女 .

我觉得那是个仙女。

[nɜ:rs] [θɪŋks] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] . -
Nurse thinks it was a mouse . 48
护士 思考 它 曾是 一个 老鼠 . -

护士认为那是一只老鼠。48

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [prɪns]
THE LITTLE PRINCE
这 小的 王子

小王子

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [kwi:n] [ænd; ənd][maɪ][ˈfɑ:ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ]
My mother is a queen and my father is a king
我的 母亲 是 一个 女王 和 我的 父亲 是 一个 国王

我的母亲是女王，我的父亲是国王。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [bɜ:rdz][ðæt] [sɪŋ] ,
And I have a garden with pretty birds that sing ,
和 我 有 一个 花园 和 漂亮的 鸟类 那 唱歌 ,

我有一个花园，里面有漂亮的鸟儿在歌唱。

[wer] [ˈpænzɪz] [ænd; ənd][ˈmærɪɡoʊld][ænd; ənd] [ˈhɑ:lihɑ:k] [ɡroʊ]
Where pansies and marigolds and hollyhocks grow
在哪里 三色堇 和 万寿菊 和 蜀葵 生长

三色堇、万寿菊和蜀葵生长的地方

[ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈlɪt(ə)l][ˈæp(ə)l] - [tri:z] [plɑ:ntɪd][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
And four little apple - trees planted in a row .
和 四 小的 苹果 - 树木 已种植 在 一个 排 .

还有一排种着的四棵小苹果树。

[maɪ][ˈfɑ:ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [kwi:n]
My father is a king and my mother is a queen
我的 父亲 是 一个 国王 和 我的 母亲 是 一个 女王

我的父亲是国王，我的母亲是王后。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][peɪdʒ] [drest] [ɔ:l][ɪn] [ɡri:n] ,
And I have a little page dressed all in green ,
和 我 有 一个 小的 页 穿着 全部 在 绿色的 ,
我还有一个通体绿色的小页面,

[ə; eɪ] [ˈtrezər] - [maɪn][ɪn][ˈbɑ:rbəri] , [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] - [ɡroʊv][ɪn][speɪn] ,
A treasure - mine in Barbary , an orange - grove in Spain ,
一个 宝藏 - 矿 在 巴巴里 , 一个 橙子 - 树林 在 西班牙 ,
巴巴里的一个宝藏矿, 西班牙的一个橘子园,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈmʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɡoʊld] [tʃeɪn] . -
And a little brown monkey on a long gold chain . 49
和 一个 小的 棕色的 猴 在 一个 长的 金子 链 . -
还有一条挂在长长的金链子上的棕色小猴子。49

[ˈtempər]
TEMPER
脾气
脾气

“ [bloʊ] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] , ” [ðeɪ] [sed] , [ðeɪ] [sed]
“ Blow out the light , ” they said , they said
“ 吹 出去 这 光 , ” 他们 说 , 他们 说
“吹灭灯,”他们说, 他们说

([ʃi:d] [ɡɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst][peɪdʒ]) ;
(She'd got to the very last page) ;
(棚 得到 到 这 非常 最后的 页) ;
(她已经翻到了最后一页);

“ [bloʊ] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] , ” [ðeɪ] [sed] , [ðeɪ] [sed] ,
“ Blow out the light , ” they said , they said ,
“ 吹 出去 这 光 , ” 他们 说 , 他们 说 ,
“把灯吹灭,”他们说, 他们说。

“ [ɪts] [ˈdredfəli] [ˈwɪkɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][bed] ” ;
“ It's dreadfully wicked to read in bed ” ;
“ 它是 极其糟糕 邪恶 到 读 在 床 ” ;
“在床上看书真是太糟糕了”;

[hɜ:r; həɪ] [aɪz] [ɡru:] [blæk] [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [feɪs] [ɡru:] [red]
Her eyes grew black and her face grew red
她 眼睛 生长 黑色的 和 她 脸 生长 红色的
她的眼睛变成了黑色, 脸也变得通红。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [blu:] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][reɪdʒ] .
And she blew in a terrible rage .
和 她 吹 在 一个 糟糕的 愤怒 .
她怒火中烧, 猛地吹了一口气。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [mu:n] , [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ʃi:; ʃi][dɪd] ,
She put out the moon , she did , she did ,
她 放 出去 这 月亮 , 她 做过 , 她 做过 ,
她熄灭了月亮, 真的, 真的。

[soʊ] [ˈfraɪtʃəli] [hɑ:rd][ʃi:; ʃi] [blu:] ,
So frightfully hard she blew ,
所以 可怕地 难的 她 吹 ,
她吹得那么用力, 真是吓人。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [mu:n] , [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ʃi:; ʃi][dɪd] ;
She put out the moon , she did , she did ;
她 放 出去 这 月亮 , 她 做过 , 她 做过 ;
她熄灭了月亮, 她真的熄灭了;

[ˈoʊvər][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði][ˈdɑːrkənəs][slɪd] ,
Over the sky the darkness slid ,
超过 这 天空 这 黑暗 滑行 ,
黑暗笼罩了天空，

[ðə; ði][stɑːrɪz][ɔːl] [sˈkʌtlɪd] [əˈweɪ][ænd; ənd][hɪd] —
The stars all scuttled away and hid —
这 明星 全部 沉没 离开 和 隐藏 —
群星纷纷逃窜，躲藏起来——

([ə; eɪ][ˈveri][waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]) . -
(A very wise thing to do) . 50
(一个 非常 明智的 事物 到 做) . -
(这是个非常明智的做法)。50

[bʌt; bət] [pliːz] [dəʊnt] [ˈwɪspər] [ðə; ði][teɪl] [əˈbaʊt] ,
But please don't whisper the tale about ,
但 请 不 耳语 这 故事 关于 ,
但请不要把这件事告诉别人。

[ʃiːd] [get][ˈɪntuː][ˈtrʌb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ;
She'd get into trouble , she would ;
棚 得到 进入 麻烦 , 她 会 ;
她会惹上麻烦，真的会。

[pliːz] [dəʊnt] [ˈwɪspər] [ðə; ði][teɪl] [əˈbaʊt] ,
Please don't whisper the tale about ,
请 不 耳语 这 故事 关于 ,
请不要把这件事告诉别人。

[ɪf] [ˈeniwʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd][ˈevər][faɪnd][aʊt]
If anyone else should ever find out
如果 任何人 别的 应该 曾经 寻找 出去
如果其他人知道了

[ʃiːd] [get][ˈɪntuː][ˈtrʌb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
She'd get into trouble without a doubt ,
棚 得到 进入 麻烦 没有 一个 怀疑 ,
她肯定会惹上麻烦。

[ænd; ənd][naʊ] [ʃiːz] [ˈevər][soʊ] [gʊd] . -
And now she's ever so good . 51
和 现在 她是 曾经 所以 好的 . -
现在她真是太棒了。51

[best]
BEST
最好的
最好的

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [wer] [maɪ][ˈpɑːrti] [frɑːk]
I like to wear my party frock
我 喜欢 到 穿 我的 派对 连衣裙
我喜欢穿我的派对礼服

[ðæt] [ˈænti] [bɔːt] [ɪn] [taʊn] ,
That Auntie bought in town ,
那 阿姨 买 在 镇 ,
那位阿姨在镇上买了东西，

[maɪ][ˈpæt(ə)nt] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪni] [toʊz] ,
My patent shoes with shiny toes ,
我的 专利 鞋 和 闪亮的 脚趾 ,
我的漆皮鞋，鞋头闪闪发亮，

[ˈmaɪ] [ˈsʌndeɪ] [hæt][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
My Sunday hat with little bows ;
我的 星期日 帽子 和 小的 弓 ;
我的周日礼帽，上面有小蝴蝶结，

[ænd; ʌnd] [ˈrɪbənz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] .
And ribbons hanging down .
和 丝带 绞刑 向下 .
还有垂下来的丝带。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [seɪ] :
I like to hear the people say :
我 喜欢 到 听到 这 人们 说 :
我喜欢听人们说：

“ [haʊ] [ˈprɪti] [ˈnænsi] [lʊks] [tu:; tə] - [deɪ] !
“ How pretty Nancy looks to - day !
“ 如何 漂亮的 南希 看起来 到 - 天 !
“南希今天看起来真漂亮！”

“ [bʌt; bət] [ˈdædi] [ˈfeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [sez] :
“ But Daddy shakes his head and says :
“ 但 爸爸 奶昔 他的 头 和 说道 :
但爸爸摇了摇头说：

“ [ju:l] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [veɪn] .
“ You'll make her very vain .
“ 你会 制作 她 非常 徒劳 .
你会让她变得非常虚荣。

“ [ænd; ʌnd] [ˈgræni] [sez] : “ [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [drest]
“ And Grannie says : “ She should be dressed
“ 和 奶奶 说道 : “ 她 应该 是 穿着
奶奶说：“她应该穿好衣服。”

[ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæts] [ʌv; əv][ðə; ði][best]
In everything that's of the best
在 一切 那就是 的 这 最好的
一切美好的事物

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ni:t] [ænd; ʌnd][pleɪn] .
But rather neat and plain .
但 相当 整洁的 和 清楚的 .
但相当整洁朴素。

仙女笛(The fairy flute)

第2/2页

" [ænd; ɐnd] ['mʌðər] [sez] : " [maɪ] ['gʊdnəs] [em 'i:] !
" And Mother says : " My goodness me !
" 和 母亲 说道 : " 我的 善良 我 !

母亲说：“我的天哪！ ”

[hu:] [kæn; kən] [ðɪs] ['lʌvli] ['leɪdi][bi:; bi] ? " -
Who can this lovely lady be ? " 52
WHO 能 这 迷人的 女士 是 ? " -

这位美丽的女士会是谁呢？ “52

[wʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]
WHAT I SHALL BE
什么 我 将 是

我将成为什么

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['leɪdi]
I shall be a lady
我 将 是 一个 女士

我将成为一位女士

[æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,
As pretty as you please ,
作为 漂亮的 作为 你 请 ,

随你喜欢，漂亮极了。

[ænd; ɐnd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑ:rdn]
And I shall have a garden
和 我 将 有 一个 花园

我将拥有一座花园

[wɪð; wɪθ][lʌ:ts][lʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ɐnd] [tri:z] ,
With lots of flowers and trees ,
和 很多 的 花朵 和 树木 ,

这里有很多鲜花和树木，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn]
A pretty little kitchen
一个 漂亮的 小的 厨房

一个漂亮的小厨房

[wɪð; wɪθ]['rəʊz; 'raʊz][lʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [pɒts] ,
With rows of shining pots ,
和 行 的 灼灼 锅 ,

一排排闪闪发光的锅碗瓢盆，

[ə; eɪ] ['hɑ:thaʊs] [fʊl] [lʌv; əv] ['pi:tʃɪz]
A hothouse full of peaches
一个 温室 满的 的 桃子

温室里种满了桃子

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] [fʊl] [lʌv; əv][kɑ:ts] . -
And a nursery full of cots . 53
和 一个 苗圃 满的 的 婴儿床 . -

还有一个摆满了婴儿床的育婴室。 53

[ˈsʌmtaɪmz]
SOMETIMES
有时

有时

[sʌm; səm] [deɪz] [ɑ:r; ər] [ˈferi] [deɪz] .
Some days are fairy days .
一些 天 是 仙女 天 .

有些日子就像仙境一样美好。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [weɪk]
The minute that you wake
这 分钟 那 你 唤醒

你醒来的那一刻

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈnevər][kʊd; kəd] [misˈteɪk] ;
You have a magic feeling that you never could mistake ;
你 有 一个 魔法 感觉 那 你 绝不 可以 错误 ;

你有一种神奇的直觉，永远不会出错；

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [əˈbaʊt] ,
You may not see the fairies , but you know that they're about ,
你 可能 不是 看 这 仙女 , 但 你 知道 那 它们是 关于 ,

你或许看不到仙女，但你知道她们就在附近。

[ænd; ənd][ˈeni][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔ:l] [kʌm] [ˈpɔ:pɪŋ] [aʊt] ;
And any single minute they might all come popping out ;
和 任何 单身的 分钟 他们 可能 全部 来 爆米花 出去 ;

随时都可能突然冒出来；

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [læf] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [sɪŋ] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd][rʌn] ,
You want to laugh , you want to sing , you want to dance and run ,
你 想 到 笑 , 你 想 到 唱歌 , 你 想 到 舞蹈 和 跑步 ,

你想笑，你想唱歌，你想跳舞奔跑，

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz][fʌn] ;
Everything is different , everything is fun ;
一切 是 不同的 , 一切 是 乐趣 ;

一切都变了，一切都很有趣；

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈferi] [klaʊdz] , [ðə; ði] [stri:t] [ɑ:r; ər] [ˈferi] [weɪz] —
The sky is full of fairy clouds , the streets are fairy ways —
这 天空 是 满的 的 仙女 云 , 这 街道 是 仙女 方式 —

天空布满了仙女般的云朵，街道变成了仙境般的道路——

[ˈeniθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] [ɑ:n][ˈtru:lɪ] [ˈferi] [deɪz] .
Anything might happen on truly fairy days .
任何事物 可能 发生 在 真的 仙女 天 .

在真正如仙境般美好的日子里，什么事都可能发生。

[sʌm; səm] [naɪts] [ɑ:r; ər] [ˈferi] [naɪts] .
Some nights are fairy nights .
一些 夜晚 是 仙女 夜晚 .

有些夜晚如梦似幻。

[brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][bed]
Before you go to bed
前 你 去 到 床

睡前

[ju:; jʊ] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈmju:zɪk][goʊ] [tʃaɪmɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] ; -
You hear their darling music go chiming in your head ; 54
你 听到 他们的 亲爱的 音乐 去 鸣响 在 你的 头 ; -

你仿佛听到他们美妙的音乐在你脑海中回荡；54

[ju:; jʊ] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['mɪsti] [greɪ]
You look into the garden , and through the misty grey
你 看 进入 这 花园 , 和 通过 这 蒙蒙 灰色的
你望向花园, 透过朦胧的灰色

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [tri:z] [ɔ:l] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] .
You see the trees all waiting in a breathless kind of way .
你 看 这 树木 全部 等待 在 一个 喘不过气 种类 的 方式 :
你会看到树木都屏息凝神地等待着什么。

[ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər]['smɑɪlɪŋ] ; [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['veri] [su:n]
All the stars are smiling ; they know that very soon
全部 这 明星 是 微笑 ; 他们 知道 那 非常 很快
所有的星星都在微笑; 它们很快就知道了。

[ðə; ði] ['fɛərɪz] [wɪl] [kʌm] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mu:n] .
The fairies will come singing from the land behind the moon .
这 仙女 将要 来 歌唱 从 这 土地 在后面 这 月亮 :
仙女们将从月亮背后的国度歌唱而来。

[ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ki:p] [ə'weɪk] [wen] [nɜ:rs] [pʊts] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] . . .
If only you could keep awake when Nurse puts out the light . . .
如果 仅有的 你 可以 保持 醒 什么时候 护士 放置 出去 这 光 . . .
如果你能在护士关灯的时候保持清醒就好了.....

['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [ɑ:n][ə; eɪ]['tru:li] ['feri] [naɪt] . -
Anything might happen on a truly fairy night . 55
任何事物 可能 发生 在 一个 真的 仙女 夜晚 : -
在一个如梦似幻的夜晚, 什么事都可能发生。55

[prɪ'per] !
PREPARE !
准备 !
准备!

['bʌni] , ['bʌni] , [smu:ð] [jʊr; jər][fɜ:r] ,
Bunny , bunny , smooth your fur ,
兔子 , 兔子 , 光滑的 你的 毛皮 ,
小兔子, 小兔子, 抚平你的毛发。

[wɑ:ʃ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [feɪs] ;
Wash your little face ;
洗 你的 小的 脸 ;
洗洗你的小脸;

['dɔ:rmaʊs] , [weɪk] [ju:; jʊ][ʌp][ænd; ənd][stɜ:r]
Dormouse , wake you up and stir
睡鼠 , 唤醒 你 向上 和 搅拌
睡鼠, 叫醒你, 搅动一下

[lest] [ju:; jʊ] [lu:z] [jʊr; jər] [pleɪs] .
Lest you lose your place .
免得 你 失去 你的 地方 :
免得你丢了位置。

['heɪs(ə)n] , ['skwɜ:rəl] , [dəʊnt][bi:; bi] [ʃaɪ] —
Hasten , squirrel , don't be shy —
趋 , 松鼠 , 不 是 害羞的 —
快点, 松鼠, 别害羞——

[ðə; ði] [kwi:n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] .
The Queen is coming by .
这 女王 是 未来 经过 :
女王陛下要来。

[ˈlɪnɪt] , [ˈren] , [biː; bi] ˈredi] , [pliːz] ,
Linnets , wrens , be ready , please ,
红雀 , 鹌鹑 , 是 准备好 , 请 ,
金翅雀、鹌鹑，请做好准备！

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [swi:təst] [noʊts] ,
With your sweetest notes ,
和 你的 最甜美的 笔记 ,
带着你最甜蜜的音符，

[pɜːrtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ˈweɪtɪŋ] [triːz] ,
Perch among the waiting trees ,
栖息 之中 这 等待 树木 ,
栖息在等待的树丛中，

[tuːn] [jʊr; jər][ˈtaɪni] [θroʊt] .
Tune your tiny throats .
调 你的 微小的 喉咙 .
好好调教你们的小喉咙。

[ˈskaɪləːrk] , [wəʊnt][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][skaɪ] ?
Skylark , won't you leave the sky ?
云雀 , 惯于 你 离开 这 天空 ?
云雀，你为何不愿离开天空？

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ] .
The Queen is coming by .
这 女王 是 未来 经过 .
女王陛下要来。

[ˈɡɒblɪnz] , [stɔːp][jʊr; jər] [ˈnɔːti] [trɪks] ,
Goblins , stop your naughty tricks ,
哥布林 , 停止 你的 淘气 技巧 ,
妖精们，别再耍恶作剧了！

[hoʊld] [jɔːrˈselvz] [ɪn][weɪt] ;
Hold yourselves in wait ;
抓住 你们自己 在 等待 ;
严阵以待；

[ˈwɪtʃɪz] , [reɪz] [jʊr; jər][ˈbiːzəm] [stɪks]
Witches , raise your besom sticks
女巫 , 增加 你的 扫帚 棍子
女巫们，举起你们的扫帚！

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [steɪt] .
For an arch of state .
为了 一个 拱 的 状态 .
为了国家拱门。

[ˈkwɪkli] , [ˈfeəriːz] , [ˈhɪðər] [flaɪ] —
Quickly , fairies , hither fly —
迅速地 , 仙女 , 这里 飞 —
仙子们，快飞到这里来——

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ] . -
The Queen is coming by . 56
这 女王 是 未来 经过 . -
女王陛下要来了。56

[ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ]
A VOYAGE
一个 航程
一次航行

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː][aʊt][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] —
They took me out a - sailing —
他们 采取 我 出去 一个 - 帆船 —

他们带我出海航行——

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ɡlæs] ;
The boat was made of glass ;
这 船 曾是 制成 的 玻璃 ;

船是用玻璃做的；

[wiː; wi] [seɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klaʊdz] ,
We sailed upon the little clouds ,
我们 航行 之上 这 小的 云 ,

我们乘着小云朵航行，

[ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt][ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [kraʊdz]
The stars came out in shining crowds
这 明星 来了 出去 在 灼灼 人群

群星闪耀登场

[soʊ] [θɪk] [wiː; wi] [skers] [kʊd; kəd] [pæs] .
So thick we scarce could pass .
所以 厚的 我们 稀少 可以 经过 .

人太多，我们几乎无法通过。

[bʌt; bət] ['feðər] - [laɪt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt]
But feather - light through all the night
但 羽毛 - 光 通过 全部 这 夜晚

但整夜都轻盈如羽。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][skaɪ][wiː; wi][sped] ;
About the sky we sped ;
关于 这 天空 我们 加速 ;

我们飞速掠过天空；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [roʊ] ,
There were no oars with which to row ,
那里 是 不 桨 和 哪个 到 排 ,

没有桨可以用来划船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈtɪniːəst] [wɪnd] [tuː; tə] [bloʊ]
There was no tiniest wind to blow
那里 曾是 不 最小的 风 到 吹

一丝风都没有。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] [spred] .
Though all the sails were spread .
尽管 全部 这 帆 是 传播 .

虽然所有的帆都已展开。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː][aʊt][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] —
They took me out a - sailing —
他们 采取 我 出去 一个 - 帆船 —

他们带我出海航行——

[wiː; wi] ['æŋkər] [baɪ][ðə; ði] [muːn] ;
We anchored by the moon ;
我们 锚定 经过 这 月亮 ;

我们以月亮为锚；

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] [waɪd] ,
The golden door was open wide ,
这 金的 门 曾是 打开 宽的 ,

金门大开着。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [graʊnd] [ˌɪn'saɪd]
We saw a garden - ground inside
我们 锯 一个 花园 - 地面 里面

我们看到里面有一个花园。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [æz; əz] [nuːn] . -
Where it was light as noon . 57
在哪里 它 曾是 光 作为 中午 . -

天色亮如正午。57

[ænd; ənd] ['feri] [foʊk] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd][spoʊk] :
And fairy folk looked out and spoke :
和 仙女 民间 看起来 出去 和 辐 :

仙子们向外张望，说道：

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] !
“ **Come in , come in and play !**
“ 来 在 , 来 在 和 玩 !

“进来，进来玩吧！ ”

“ [wiː; wi] [klaɪmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪlvər] [ster] —
“ **We climbed a little silver stair —**
“ 我们 攀登 一个 小的 银 楼梯 —

我们爬上了一段银色的小楼梯——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]
It was so beautiful in there
它 曾是 所以 美丽的 在 那里

里面真漂亮。

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ster] .
I wished that I might stay .
我 希望 那 我 可能 停留 .

我希望我能留下来。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][aʊt][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] —
They took me out a - sailing —
他们 采取 我 出去 一个 - 帆船 —

他们带我出海航行——

[oʊ] , [streɪndʒ][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz][aɪ] [hɜːrd]
Oh , strange the tales I heard
哦 , 奇怪的 这 故事 我 听到

哦，我听到的故事真奇怪。

[ʌv; əv] [tʃɑːrmd] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][skaɪz]
Of charmed adventures in the skies
的 迷住了 冒险 在 这 天空

奇妙的空中冒险

[brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [aɪz] ,
Beyond the gaze of human eyes ,
超过 这 目光 的 人类 眼睛 ,

超越人类目光所及之处，

[brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrd] .
Beyond the flight of bird .
超过 这 航班 的 鸟 .

超越鸟类的飞行。

[ðə; ði][stɑːrz] [went] [aʊt] , [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] ,
The stars went out , I looked about ,
这 明星 去 出去 , 我 看起来 关于 ,

星星都熄灭了，我环顾四周。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['du:drɑ:p] [gli:m]
I saw the dewdrops gleam
我 锯 这 露珠 闪耀

我看见露珠闪闪发光

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒb,webz][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n]
Among the cobwebs on the lawn
之中 这 蜘蛛网 在 这 草地

草坪上的蛛网

[æz; əz][wi:: wi] [keɪm] [hoʊm][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [dɑ:n] . . .
As we came home at break of dawn . . .
作为 我们 来了 家 在 休息 的 黎明 . . .

我们黎明破晓时分回到家.....

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] . -
It was not all a dream . 58
它 曾是 不是 全部 一个 梦 . -

这并非全是一场梦。 58

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt]
A COMPLAINT
一个 抱怨

投诉

[ju:v] ['stəʊlən][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['mʌʃrəmz] !
You've stolen all our mushrooms !
你已经 被盗 全部 我们的 蘑菇 !

你把我们所有的蘑菇都偷走了！

[wen] [frendz] [kʌm] [ɪn][tu:: tə] [ti:]
When friends come in to tea
什么时候 朋友们 来 在 到 茶

朋友们来喝茶

[ɪn] ['ferɪlənd] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ru:l]
In Fairyland it is the rule
在 仙境 它 是 这 规则

在仙境里，这是规则

[tu:: tə] [ɔ:fər] [ðəm; ðəm][ə; eɪ]['sætn] [stu:l] ;
To offer them a satin stool ;
到 提供 他们 一个 缎 凳子 ;

给他们一个缎子凳子；

[ðə; ði] [græs] [ɪz][ɔ:f(ə)n] ['veri] [wet]
The grass is often very wet
这 草 是 经常 非常 湿的

草地通常很湿。

[ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪz][hɑ:rd][tu:: tə][get] ,
And furniture is hard to get ,
和 家具 是 难的 到 得到 ,

而且家具很难买到。

[æz; əz][ju:: jʊ][mʌst; məst][ɔ:l] [ə'gri:] .
As you must all agree .
作为 你 必须 全部 同意 .

这一点大家应该都同意。

[ju:v] ['stəʊlən][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['mʌʃrəmz]
You've stolen all our mushrooms
你已经 被盗 全部 我们的 蘑菇

你把我们所有的蘑菇都偷走了！

[ænd; ənd][left][nɑ:t][wʌn][br'haɪnd] .
And left not one behind .
和 左边 不是 一 在后面 .

一个也没落下。

[ɪf][ˈpi:p(ə)l][kɜm][baɪ][naɪt][ænd; ənd][deɪ]
If people came by night and day
如果 人们 来了 经过 夜晚 和 天

如果人们日夜前来

[ænd; ənd][tʊk][jɔː; jər][p'rɪti:st][tʃerz][ə'weɪ]
And took your prettiest chairs away
和 采取 你的 最漂亮的 椅子 离开

然后把你的漂亮椅子都搬走了

[ænd; ənd][meɪd][ðem; ðəm][ɔ:l][ˈɪntu:] [ə; eɪ][stu:]
And made them all into a stew
和 制成 他们 全部 进入 一个 炖

然后把它们全都炖了起来

[wɪ'ðaʊt][soʊ][mʌtʃ][æz; əz][ˈθæŋkɪŋ][ju:; jʊ] ,
Without so much as thanking you ,
没有 所以 很多 作为 谢谢 你 ,

连句谢谢都没说，

[naʊ][wʊd][ju:; jʊ][kɔ:l][,aɪ 'ti:] [kaɪnd] ? -
Now would you call it kind ? 59
现在 会 你 称呼 它 种类 ? -

你觉得这算仁慈吗？ 59

[ju:v][ˈstəʊlən][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmʌʃrʊmz] ,
You've stolen all our mushrooms ,
你已经 被盗 全部 我们的 蘑菇 ,

你把我们所有的蘑菇都偷走了！

[ænd; ənd] , [ɪf][ju:; jʊ][dəʊnt][teɪk][ker] ,
And , if you don't take care ,
和 , 如果 你 不 拿 关心 ,

而且，如果你不小心，

[wi:l][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði][fi:ldz][æt; ət][naɪt]
We'll go about the fields at night
出色地 去 关于 这 字段 在 夜晚

我们晚上会去田里走走。

[ænd; ənd][peɪnt][ðə; ði][ˈtəʊdstu:l][brʌʊn][ænd; ənd][waɪt] ,
And paint the toadstools brown and white ,
和 画 这 毒菌 棕色的 和 白色的 ,

把蘑菇涂成棕色和白色，

[ænd; ənd][ju:l][bi:; bi][ˈpʌnɪʃt][fɔ:r; fər][jɔː; jər][gri:d]
And you'll be punished for your greed
和 你会 是 受到惩罚 为了 你的 贪婪

你的贪婪终将受到惩罚。

[baɪ][ˈbi:ɪŋ][ˈveri][ɪl][ɪn'di:d] —
By being very ill indeed —
经过 存在 非常 患病的 的确 —

病得很重——

[soʊ][ju:; jʊ][hæd; həd][best][br'wer] . -
So you had best beware . 60
所以 你 有 最好的 提防 . -

所以你最好小心点。 60

[ðə; ði] ['fɛəriz] [gɪv] [θæŋks]
THE FAIRIES GIVE THANKS
这 仙女 给 谢谢

仙女们表达感谢

[tu; tə][ɔ:l][kaɪnd][fʊʊk] [hu:] [meɪk] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ga:dnz]
To all kind folk who make delightful gardens
到 全部 种类 民间 WHO 制作 愉快 花园

致所有精心打造美丽花园的善良人们

[wer] [wi:; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] ,
Where we may live ,
在哪里 我们 可能 居住 ,

我们可能居住的地方，

[end'ʒɔɪɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['li:ʒər]
Enjoying days and nights of busy leisure
享受 天 和 夜晚 的 忙碌的 闲暇

享受忙碌而充实的休闲时光

[ə'mɪd][dɪ'vaɪsɪz] ['fæʃnd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['pleʒər] ,
Amid devices fashioned for our pleasure ,
之中 设备 造型 为了 我们的 乐趣 ,

在为取悦我们而设计的各种设备中，

['aʊər; ɑ:r] [θæŋks] [wi:; wi] [gɪv] .
Our thanks we give .
我们的 谢谢 我们 给 .

我们致以衷心的感谢。

[fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ] - [lɔ:nz] [ænd; ənd] ['grævlɪd] [dʒaʊstɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
For dancing - lawns and gravelled jousting - places ,
为了 跳舞 - 草坪 和 砾石 比武 - 地方 ,

舞池和铺满碎石的马上比武场，

[fɔ:r; fər] ['gɑ:rdɪən] [tri:z] ,
For guardian trees ,
为了 监护人 树木 ,

对于守护树而言，

[fɔ:r; fər] ['fɜ:rni] ['θɪkɪt] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] - [grʊʊn] ['maʊntnɪz]
For ferny thickets strewn with moss - grown mountains
为了 蕨类植物 灌木丛 散落的 和 苔藓 - 生长 山脉

遍布苔藓的山峦，蕨类植物丛生

[ænd; ənd] ['lɪli] - [pu:lz] [ænd; ənd]['wɔtə:,fɔls] [ænd; ənd] ['fauntɪnz] —
And lily - pools and waterfalls and fountains —
和 百合 - 游泳池 和 瀑布 和 喷泉 —

还有睡莲池、瀑布和喷泉——

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] . -
For all of these . 61
为了 全部 的 这些 . -

对于所有这些.61

[tʃɑ:rdʒd] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɔ:lsoʊ][baɪ]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['kɒmreɪdz]
Charged are we also by our little comrades
带电 是 我们 还 经过 我们的 小的 同志们

我们也受到我们小同志们的责备

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][bɜ:rdz] ,
The gentle birds ,
这 温和的 鸟类 ,

温顺的鸟儿们，

[ðæt] [wiː; wi][ðer; ðər][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ʌv; əv] [θæŋks] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] ,
That we their messages of thanks should bring you ,
那 我们 他们的 消息 的 谢谢 应该 带来 你 ,
希望他们的感谢信息能带给你.....

[sɪns] [ðeɪ] [frʌm; frəm][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈhɑːrts] [kæn; kən][ˈoʊnli] [sɪŋ] [juː; jʊ]
Since they from grateful hearts can only sing you
自从 他们 从 感激的 心 能 仅有的 唱歌 你
因为他们心怀感恩，只能为你歌唱。

[ˈsɔŋz] [wɪˈðəʊt] [wɜːrdz] . -
Songs without words . 62
歌曲 没有 字 . -
无词歌。62

[ðə; ði] [ˈɒθəːz] [best] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeditər][ænd; ənd]
The author's best thanks are due to the Editor and
这 作者的 最好的 谢谢 是 到期的 到 这 编辑 和
作者最诚挚的谢意献给编辑，

[prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] , [θruː] [huːz] [ˈkɜːrtəsi] [fiː; fi]
Proprietors of Punch , through whose courtesy she
业主 的 冲床 , 通过 谁 礼貌 她
Punch 的所有者，正是通过他们的好意，她才得以.....

[ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ɪn] [ðɪs] [kəˈleɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
is able to include in this collection a number of
是有能力的 到 包括 在这 收藏 一个 数字 的
该系列作品中能够包含许多

[vəːsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [əˈpɪəd] [ɪn] [ðæt] [ˈpeɪpər] .
verses which have already appeared in that paper .
诗句 哪个 有 已经 出现 在那 纸 .
那些已经在该报纸上发表过的诗句。

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈmɔːrɪsən] [ænd; ənd][ˈdʒɪb][ˈlɪmɪtɪd] . , [ˈedɪnbərə]
PRINTED BY MORRISON AND GIBB LTD . , EDINBURGH
打印 经过 莫里森 和 吉布 有限公司 . , 爱丁堡
由爱丁堡莫里森和吉布有限公司印刷

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ə; eɪ][ˈstænzə] [breɪk] [wʌz; wəz][ɪnˈsəːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][peɪdʒ] - [brɪˈfɔːr] " [bʌt; bət] [er] [ðə; ði]
A stanza break was inserted at the start of page 25 before " But ere the
一个 诗节 休息 曾是 插入 在这 开始 的 页 - 前 " 但 埃雷 这
[ˈmɔːrnɪŋ] [hæz; həz] [wel] [brɪˈɡʌn]
morning has well begun
早晨 有 出色地 开始
在第25页开头，“但清晨已然来临”之前插入了一个诗节分隔符。

" [ˈmɪsɪŋ] [ɔːr][əbˈskjuəd][pʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .
" **Missing or obscured punctuation was silently corrected .**
" 丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 默默 已更正 .
“缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。”

[ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [wɜːr; wər][ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .
Typographical errors were silently corrected .
印刷 错误 是 默默 已更正 .
排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˈspeliŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kənˈsɪstənt] [ˈoʊnli] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent spelling and hyphenation were made consistent only when a
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪˈdɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant form was found in this book .
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

